



MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ «ABBÈS LAGHROUR» DE KHENCHELA
FACULTÉ DES LETTRES ET LANGUES



Département Littérature Et Langues Française

Mémoire de fin d'études

Pour l'obtention du diplôme de Master (L.M.D)

Spécialité: Didactique Des Langues

Le rôle de la bande dessinée dans la compréhension orale des textes en classe du FLE.

Cas des apprenants de 2^{ème} année moyenne du CEM

Réalisé par :

- IMEN BEN DHIFALLAH

Devant le jury composé de :

Mme.Kadri Hada (M.A.A). université de khenchela : Présidente de jury

Mlle.Boussaad Amel (M.C.B) université de khenchela : Examinatrice

Mlle.Hafsaoui Ouarda (M.C.B) université de khenchela : rapporteur

Année Universitaire : 2018/2019

Dédicaces

J'ai l'honneur de dédier ce travail à :

Mes chers parents Lazhar et Noura pour leurs sacrifices et leurs encouragements pendant toute ma vie d'étude, se sont les sources de mes bonheurs, secrets de ma force.

C'est à vous que je dois cette réussite et je suis fière de vous l'offrir.

A mes sœurs : Romaiassa ,Nerdjes , Rokai , Rofaida. Et mon frère : Abd el wahab.

A toute la famille : Bendifallah et Merabti.

A tous mes amis, a tous ceux qui m'aiment et ceux que j'aime.

Remerciement

Je tiens tout d'abord à remercier ALLAH de m'avoir donné la force et le courage.

Mes remerciements vont ensuite aux deux personnes les plus chères de ma vie :

Ma mère, qui a tout fait pour ma réussite, pour ses sacrifices.

Mon père, pour son aide, son encouragement et surtout sa confiance en moi.

Je tiens à remercier ma directrice de recherche Mlle Hafsaoui Ourda pour son aide et ses conseils durant toute la période du travail

Je souhaite remercier les membres de jury qui m'ont fait l'honneur d'examiner ce travail.

Enfin, je tiens à remercier ma cousine Hadjer qui a participé à la réalisation du mémoire.

IMEN

TABLE DES MATIERES

Dédicace

Remerciements

Introduction	07
-Problématique.....	08
-Hypothèses.....	08
-Méthodologie.....	08
-Objet d'étude.....	09
-Echantillons.....	10
-Corpus	10

Partie théorique :

Chapitre 1 : la compréhension orale dans la classe de FLE

Introduction	13
1/ La définition de l'oral.....	13
2/ Définition de la compréhension orale.....	14
3/ La didactique de la compréhension de l'orale.....	15
4/ La démarche didactique de l'enseignement de la compréhension orale en classe du FLE.....	15
4-1- Près –écoute.....	15
4-2- Lors de la deuxième écoute.....	16
4-3-La troisième écoute.....	16
5/ Les supports de la compréhension orale	16
5-1- Les supports audio	16
5-2- La B.D.....	17
Conclusion	18

Chapitre 2 : la bd comme moyen pédagogique

Introduction	20
1/ Qu'est-ce qu'une B.D. ?.....	21
2/Un aperçu historique de la B.D.....	22

3/ Les caractéristiques et les composantes de la B.D.....	14
4/ Les relations possibles entre ; élève, enseignant, B.D.....	26
5/Le rôle possible de la bande dessinée.....	29
6/ La bd comme moyen de motivation et de facilite en classe de FLE.....	31
Conclusion	32

Partie pratique

Chapitre 1 : analyse de test de compréhension.

Introduction	35
1/ Présentation du corpus.....	35
1-1- Description du lieu.....	35
1-2- Description de la classe et l'échantillonnage.....	36
2/Déroulement de la séance de la compréhension orale.....	36
3/ La passation du	
l'expérience.....	36
3-1- Premier moments (10 min) : la pré –écoute.....	36
3-2- Deuxièmes moments : visionnement et écoute de la B.D.	37
3-3-Troisieme moment (20 min) :l'après écoute	37
4/ Le matériel	37
4-1- Texte.....	37
4-2-B.D.....	37
4-3-Test de la compréhension orale en classe de FLE.....	37
5/ Analyse des résultats à partir du test des apprenants	37
5-1- Séances 01 : support texte.....	37
5-2- Séance 02 : support B.D.....	40
6/ Présentation des résultats et analyse	41
6-1-Analyse des résultats recueillis à partir de l'observation.....	41
7/ L'objectif de l'expérience.....	44
Conclusion	45

Chapitre 2 : analyse des résultats des questionnaires destinés aux enseignants.

Introduction	47
1/ Présentation du corpus.....	47
1-1 Description du lieu.....	47
1-2 Echantillonnage	47
1-3 Passation de l'expérience.....	47
1-3-1 Sexes	48
1-3-2 L'expérience	49
2/ Analyse des résultats des questionnaires destinés aux enseignants.....	50
Conclusion	59
Conclusion	61
Références bibliographiques.....	63
Annexes	69
Résumé.....	70

Introduction:

Actuellement , il est nécessaire dans tous les pays de programmer dans leurs systèmes éducatifs une ou deux langues étrangères les plus populaires et utilisées dans le monde comme la langue française , anglaise , espagnole et même la langues chinoise, ces langues étrangères ne peuvent pas être acquises naturellement comme la langue mère (maternelle).

Dans les établissements éducatifs les enseignants aident les apprenants à comprendre et à se faire comprendre les différentes langues étrangères. Tous les systèmes éducatifs du monde et même notre pays donnent une grande valeur et importance à l'enseignement/apprentissage de ces langues et beaucoup plus la langue française. Aussi, l'enseignement d'une langue étrangère doit avoir comme objectif principal l'acquisition d'une compétence communicative et d'une compétence linguistique.

En Algérie , et dans la deuxième génération, on pratique l'approche par compétences qui permet à l'apprenant d'utiliser ses savoirs pour résoudre les différentes situations problèmes guidé et orienté par l'enseignant pour atteindre des objectifs, par rapport au choix des supports à utiliser dans l'école algérienne afin de transmettre un savoir et de déterminer les besoins des élèves, les enseignants utilisent plusieurs méthodes et stratégies pour l'enseignement / apprentissage de FLE.

Ces derniers années le ministère de l'éducation a changé la stratégie et les méthodes surtout dans l'enseignement moyenne parce qu'il est la base. Ces stratégies et méthodes nécessitent la mise en place des moyens attractifs ayant des liens directs avec le monde pour évaluer les apprenants afin que ces moyens créent en eux intérêt et motivation. Parmi les nouveaux supports existant au sien de l'école comme les supports audio et audio-visuel qui sont sous forme des dessins animés qui motivent les apprenants et facilitent la compréhension des textes narratifs ou descriptifs.

Il existe une autre stratégie ou méthode qui pourrait paraître plus efficace surtout pour les apprenants du cycle moyen, c'est la bande dessinée et son exploitation dans la compréhension des textes narratifs chez les apprenants de 2 AM, car la B.D. à leur âge joue un rôle très important, puisque ils sont encore jeunes.

Alors, cet enseignement doit être attractif et motivant, les enseignants doivent changer ses méthodes, ses supports et ses outils dans différentes activités proposées dans

l'enseignement pour faciliter la compréhension des langues étrangères et former des apprenants capables de communiquer tant à l'oral qu'à l'écrit.

Chaque année on découvre de nouvelles méthodes et des activités motivantes et pleines d'énergies dans le domaine de l'enseignement / apprentissage des langues étrangères qui conduisent à réaliser une tâche, de répondre à un besoin et de favoriser la compréhension et l'acquisition, on donne comme exemple la B.D.

La bande dessinée en Algérie, occupe une place très importante dans les nouveaux programmes et les méthodes d'enseignements du FLE car elle est un moyen qui attire l'attention de l'apprenant et lui donne le plaisir d'apprendre, de comprendre et de réfléchir.

La B.D. étant un média motivant, son utilisation permet à l'apprenant de savoir, de savoir-faire et de savoir-être.

Problématique:

Dans cette étude nous nous interrogeons sur les principes fondateurs d'une didactique de l'exploitation de la B.D. en vue de la compréhension du texte, et nous formulons la problématique suivante :

-Comment la bande dessinée motive les apprenants et facilite leur compréhension des textes narratifs ?

Hypothèses:

Notre hypothèse de travail s'appuie sur l'idée que la B.D. est l'un des plus intéressants supports pour comprendre un texte de la compréhension orale en classe de FLE chez les jeunes apprenants.

-La B.D. est un support facilitateur de la compréhension orale chez les apprenants du FLE.

-La B.D. motive les apprenants à comprendre un texte narratif à l'oral.

Méthodologie:

Notre étude va se baser sur une méthodologie d'observation de deux séances dans une classe du FLE, la première avec un outil didactique un texte, et la deuxième sera avec un

document B.D. pour améliorer la compréhension orale des apprenants, comme elle peut être utilisée pour enrichir le vocabulaire des apprenants. C'est pour ça nous proposons l'exploitation de support B.D. dans la compréhension orale d'un texte narratif.

Notre travail est divisé en deux parties :

Nous allons consacrer la première partie au cadre théorique. Elle comprend deux chapitres :

Dans le premier chapitre, nous présenterons la définition de l'oral et de la compréhension orale, ensuite ; la didactique de la compréhension orale, puis ; on a essayé de découvrir la démarche didactique de la compréhension orale et enfin les supports de la compréhension orale.

Le deuxième chapitre qui porte comme intitulé : la B.D comme moyen pédagogique; dans lequel nous procédons à la définition avec un aperçu historique de la de la B.D.et ses caractéristiques.

Après nous présenterons les relations possibles entre B.D. ; prof et élève. Ensuite, le rôle possible de la bande dessinée. Finalement, nous allons parler de la B.D. comme support de motivation et de facilitation de la compréhension.

La deuxième partie sera consacrée à l'analyse de données et à l'interprétation des résultats ; ce qui va nous permettre de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ à travers les informations de la recherche.

Objectifs:

L'intention de notre recherche est de voir l'influence de la bande dessinée sur la compréhension des textes narratifs en français adressés aux apprenants de la 2^{ème} année moyenne.

Donc, à travers ce genre de texte nous essayerons d'éclairer l'importance de la B.D. sur la compréhension orale des textes chez la tranche des apprenants au CEM.

Les enseignants de cette langue doivent intégrer cette notion d'apprentissage dans la compréhension orale des textes afin de développer chez les jeunes apprenants la capacité de comprendre un texte narratif à l'aide de la bande dessinée.

Les échantillons:

Dans notre recherche on a choisi comme un échantillon les élèves d'une population de classes moyenne (classe de 2 AM) Le thème concerne le rôle de la B.D. dans la compréhension orale des textes chez les élèves des classes moyennes. Nous allons aborder dans la partie pratique la méthodologie et la démarche à suivre.

Le corpus:

Deux textes narratifs le premier un texte normal et le deuxième sous forme de B.D.

Texte : 01

Le Lièvre et la Tortue

Le Lièvre se vantait d'être, de tous les animaux,
Le plus rapide à la course.
Il s'apitoyait avec mépris sur la Tortue
à cause de sa lenteur.
Un jour, la Tortue le provoqua en disant :
«Si tu faisais la course avec moi,
Tu serais sûrement perdant. »
Le Lièvre s'en amusa,
Et comme il était de bonne humeur ce jour-là,
Il décida de relever le défi.
Peu après le départ,
Le Lièvre eut déjà une confortable avance.
Il ne voulut pas se fatiguer plus longtemps,
Et il s'installa confortablement au bord du chemin
pour se reposer.
Peu après, il s'endormit.
Quand il se réveilla,
Il s'affola et courut droit au but...
Pour y trouver la Tortue qui l'attendait.
Elle ne s'était pas attardée
Et elle avait suivi son chemin droit jusqu'au but.

Texte : 02

Le lièvre se moque de la tortue. Celle-ci lui lance un défi.



Introduction :

La compréhension orale occupe une place très importante dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères et constitue le point de départ de l'apprentissage.

Au cours de ce chapitre, nous définirons l'oral et la compréhension de l'orale, la didactique de la compréhension de l'orale, aussi on essaye de découvrir la démarche de la compréhension orale en classe de FLE et enfin les supports de la compréhension orale.

1. définition de l'orale :

Selon le Petit Robert de la langue française, l'oral est comme « *mot qui vient du latin os, « bouche », (opposé à l'écrit) que se fait, qui se transmet par la parole* »¹

En didactique des langues l'oral désigne :

*« le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activité, d'écoute et de production conduite à partir de texte sonores si possible authentiques. »*²

Et si nous avons renvoyé au dictionnaire d'aujourd'hui l'oral est défini comme suite :

« Opposé à l'écrit qui se fait, qui se transmet par la parole qui est verbal. »

Nous distinguons que les définitions ont presque toute le même sens, que le mot oral comme la parole, la voix, ce qui transmis par la bouche et qui s'oppose à l'écrit.

L'oral est l'autre forme de la langue dans sa forme sonore dote la priorité acoustique particulière .il met en plaisir la perception auditive et la capacité articulatoire du thème.

Donc, on peut dire que l'oral dans une classe, c'est un ensemble d'interaction et débat entre les apprenants eux même et entre les enseignants et les apprenants, c'est -à-dire que la classe c'est l'endroit où les apprenants doivent investir leur paroles pour la construction du savoir.

¹-Robert Jean Pierre, dictionnaire pratique de didactique de FLE , ophrys, paris , 2002, p.32.

²-dictionnaire pratique de didactique du FLE : jean pierre ophrys.2002 ; p 120.

2. Définition de la compréhension orale :

La compréhension orale est l'une des étapes les plus primordiales de la communication et dans l'acquisition d'une langue étrangère.

En didactique des langues, la compréhension est « *l'opération mentale de décodage d'un message oral par un auditeur (compréhension orale) ou d'un message écrit par un lecteur (compréhension écrite)* »³

Selon le dictionnaire de l'office québécois de la langue française de 2001, le terme « compréhension » est un nom féminin dérive du latin « compréhension » et qui signifie la faculté de percevoir, de reconnaître et d'interpréter un message émis au moyen d'un code conventionnel de communication, la compréhension est la seule activité que nous ne contrôlons pas complètement nous décidons de lire ou d'écrire ,de prendre parole, mais nous pourrions être interpellés à tous moments, dans la classe comme dans la rue sans que nous puissions le prévoir .⁴

Selon Cuq et Gruca : « *comprendre n'est pas une simple activité de réception plus ou moins passive comme on l'a souvent considérée : la compréhension de l'oral suppose la connaissance du système phonologique, la valeur fonctionnelle et sémantique des structures linguistiques véhiculées, mais aussi la connaissance des règles socioculturelles de sans oublier les facteurs extralinguistiques comme les gestes qui interviennent notamment à l'oral plus, toute situation de compréhension est spécifique étant donné le nombre de variables qui les constituent.* »⁵

D'après ces citations nous remarquons que la compréhension orale est définie comme la capacité à comprendre et à saisir à partir de l'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore. Autrement dit les élèves maîtrisent la compréhension orale quand ils comprennent ce qui leur a été lu ou dit.

Donc, elle est une activité qui intéresse à former des auditeurs à devenir plus autonomes et libres, c'est une activité très individualisée.

³-Robert Jean Pierre : dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ophrys, Paris, 2002, p32.

⁴- dictionnaire de l'office québécois de la langue française, 2001, p 45

⁵-Cuq Jean Pierre et Gruca, I, 2005, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, France : presse universitaire de Grenoble

La compréhension orale n'est pas seulement une simple activité de réception d'un message à décoder et le développement de cette compétence réside dans l'interaction des savoirs et des savoirs faire requis.

3. La didactique de la compréhension orale

La compréhension de l'oral a connu une influence remarquable, avec l'entrée des documents authentique, ou elle a retenu toute attention, elle a eu comme objectif de mettre l'apprenant au contact de diverses situations de communication, mais aussi de proposer des stratégies variées et des savoir-faire pour arriver à une meilleur compréhension.

Le terme compréhension orale recouvre essentiellement, dans la pratique d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

Donc, la compréhension orale est l'une des compétences les plus importantes dans la communication, elle est une base dans l'enseignement /apprentissage du FLE.

En générale le but de l'enseignement d'une langue étrangère est d'apprendre à parler, à écrire, mais à communiquer, ce qui va permettre aux apprenants de comprendre et d'utiliser la langue française dans plusieurs contextes et a plusieurs objectifs et de manière adéquate.

4. La démarche didactique de l'enseignement de la compréhension orale en classe de FLE

Dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, la compétence de la compréhension orale est développé par une stratégie d'écoute parce que l'écoute est une étape nécessaire dans la compréhension orale, et à travers cette stratégie l'apprenant essaye de découvrir le sens du document, il doit écouter pour comprendre une information **et jean François Michel** *«la compréhension s'effectue principalement par l'écoute.»*⁶

Donc, l'écoute dans l'activité de la compréhension orale est divisée en trois phases.

4.1. La première écoute :

C'est la première phase dans la compréhension du message c'est-à-dire est base sur la

⁶-Jean-François Michel ; les 07 profils d'apprentissage pour former et enseigner, éd, d'organisation, paris, 2005, p 48.

compréhension de situation. Dans cette étape l'enseignant prépare aux apprenants à découvrir ce que englobe le document après il donne à ces apprenants quelques idées et concepts à partir lesquels ils devront faire des hypothèses sur le contenu du document et répondant aux questions suivantes :

- Qui parle ? À qui ?
- Combien de personnes parlent ?
- De quoi parle-t-on ?
- Ce sont des enfants ou des animaux ?

4.2. La deuxième écoute :

Cette étape est très essentielle dans laquelle l'apprenant essaye de découvrir et de dégager le sens de document.

4.3. La troisième écoute :

Durant cette étape l'apprenant peut affirmer ou infirmer leurs informations et leurs hypothèses de par avant.

5. Les supports de la compréhension orale :

En compréhension orale l'enseignant du FLE doit utiliser dans son enseignement des supports didactiques variés comme : les supports audio et la bande dessinée

5.1. Les supports audio

Pour enseigner l'oral l'enseignant peut utiliser des documents sonores (CD, enregistrements...).

L'utilisation du support audio nous paraît utile pour amener les apprenants à mieux comprendre, permettait aux apprenants de mémoriser et à apprendre avec plaisir la langue enseignée.

5.2. La bande dessinée :

Est l'un des supports utilisée dans l'enseignement de la compréhension orale car est un moyen qui attire l'attention des apprenants.

Ce support est plus motivant par rapport les autres supports.

Les objectifs de travail avec la B.D :

- Amener l'apprenant à observer, apprécier, critiquer, porter un jugement sur ce qu'il voit.
- Développer l'imagination de l'apprenant.

Conclusion :

S'exprimer en français langue étrangère n'est pas une chose facile pour nos apprenants, parce qu'ils n'arrivent pas à bien comprendre le sens et maîtriser la langue et on trouve que l'oral a pris la première place dans l'enseignement du FLE depuis les années 60.

La compréhension orale, est la première compétence qui doit être développée chez les apprenants dans leur apprentissage de la langue étrangère, la compréhension de la langue étrangère(FLE) est un objectif à privilégier pour l'ensemble des apprenants à travers l'acquisition des compétences de la communication.

La compréhension orale est donc une des activités qui permette aux élèves d'apprendre la langue à l'aide de l'intégration et l'utilisation des supports de la compréhension orale tel que les supports sonores et la B.D.

Introduction

La bande dessinée est un support qui motive les apprenants et les pousse à apprendre le français, comme elle peut aider les apprenants à développer leurs compétences de compréhension, elle se base sur l'image qui attire l'attention des apprenants.

Dans ce chapitre, il nous a semblé intéressant de présenter la bande dessinée, ensuite nous allons présenter ses origines en faisant un survol historique et nous essayerons de citer quelque caractéristique de la **B.D.**

Après nous présenterons les relations possibles entre B.D. ; prof et élève. Ensuite, le rôle possible de la bande dessinée. Finalement, nous allons parler de la B.D. comme support de motivation et de facilitation de la compréhension.

1. Qu'est-ce qu'une B.D. :

Il est vraiment difficile de définir la B.D. car elle s'apparente à l'image et au récit, elle est un art d'expression véhiculant une culture très riche.

Nombreux sont les auteurs et spécialistes qui ont essayé de la définir. Nous pouvons citer, entre autre, la définition de Pour Paul Roux :

« La bande dessinée est un moyen de communication permettant de raconter des histoires par le biais de la combinaison texte -image ; c'est également un art constitué d'un ensemble de moyens d'expression qui lui sont propres- les bulles, les cases et les onomatopées- et des moyens dérivés du dessin, du cinéma et de la littérature »¹

Et Moliterni voit que la bande dessinée *« (...) est un art narratif et visuel permettant par une succession de dessins, accompagnés en général d'un texte, de relater une action dont le déroulement temporel s'effectue par bonds d'une image à une autre sans que s'interrompe la continuité du récit »²*

La bande dessinée est une suite de dessins qui composent une narration ou transmet des informations.

Chaque page constituée de ces dessins est appelée planche, chacun de ces dessins est appelé case ou une vignette, peut comporter ou non du texte.

Lorsqu'il s'agit de texte narratif, il est placé dans un bandeau en haut ou en bas de vignette et lorsqu'il s'agit des paroles ou des pensées exprimées par un personnage, celle-ci sont placées dans un phylactère, appelé plus ordinairement bulle, en raison de sa forme la plus courant, plus rarement, les dialogues peuvent figurer dans un bandeau en bas de vignette, présentés alors comme un texte littéraire (emploi des tirets ; des guillemets....).

La bande dessinée c'est un art qui s'appelle le neuvième art. Mira falardeau affirme que : *« la bande dessinée (dite brièvement la bd) est un art à part entière. Un art spécifique, avec ses lois, son langage, ses univers particuliers. On appelle le neuvième art. Neuvième,*

¹- Paule Roux, 1994 : p25

²- cité dans Moliterni et al, 2004: p.13

c'est -à- dire le plus jeune, le plus récent .art de l'image et du verbe... »³.

A partir de ces citations, nous pouvons déduire qu'en effet, la bande dessinée est un genre de narration, qui présente une suite d'images englobant (sous la forme de "bulles", ou "ballons") les réflexions, les sentiments ou les pensées des personnages, il se distingue des genres narratifs qui lui sont néanmoins apparentés, tels que roman ou le roman-photo. Ce qui permet de dire que la bande dessinée est un art nouveau. Elle est publiée sur des supports extrêmement divers (journal, revue) ou sous forme d'album contenant une ou plusieurs histoires souvent humoristique notamment à ses débuts, puis elle s'est élargie aux genres clés plus variés: le policier, l'espionnage, l'aventure, etc.

Donc, la bande dessinée est un art qui permet de raconter des histoires au moyen d'une succession d'images dessinées accompagnées de textes.

2. Un aperçu historique de la bande dessinée :

La bande dessinée ou le neuvième art comme elle s'appelle depuis son apparition, elle considère comme un art littéraire et graphique, c'est une histoire racontée grâce à une suite d'images accompagnée généralement de texte, ce dernier qui fait parler les images. Son origine n'était pas l'oral dans une classe de FLE, c'est un sort de support bien précisée car depuis la préhistoire l'homme s'intéressait à l'art. Il a commencé d'abord avec l'art rupestre (peinture et gravure sur roche) puis l'art pariétal (peinture et gravure sur des parois de grotte), pour créer des narrations graphiques sur des supports durs.

En Égypte, par exemple plusieurs narrations racontent des scènes de la vie terrestre et de la méthodologie égyptienne, il y a aussi la peinture sur céramique ça qui utilisée beaucoup plus pour décrire les scènes religieuses et guerrières, et bien d'autres narrations séquentielles. Il existe aussi des livres et des rouleaux en Chine.

En Europe, à la fin du 9^{ème} siècle il y a des tapisseries qui racontent les batailles majeures de la conquête normande de l'Angleterre, on peut citer aussi la peinture de la main ou les textes persans agrémentent d'enluminures.

Tout ça était changer par l'invention du papier et l'apparition de l'imprimerie permettant en 13^{ème} siècle l'avènement de la xylographie, c'est une procédure de production,

³- Jean -François Caron, « L'ABC de la BD du QC »une : revue de l'actualité littéraire, lettres québécoises, n° 142,2011, p.13, article disponible à l'adresse : <http://id.erudit.org/iderudit/64652ac>

multiple d'une image sur un papier ou un tissu.

A la fin du 14^{ème} siècle, un autre sort de peinture en grisaille décrivant l'église en ouvrage intitulé « *parement de Narbonne* » d'où les gens sont affins et les têtes expressives.

Au 16^{ème} siècle, on marque l'apparition des phylactères ou « *les bulles* » dans les peintures. Et en 17^{ème} siècle tout dessins doivent accompagner d'un texte rimés, mais en France. et à partir du 18^{ème} siècle apparaissent des planche comporte un texte qui explique l'image et avec un enchainement logique.

Tout ça a été change en Angleterre et à la fin du 18^{ème} siècle, avec le développement du dessin satirique et les caricatures.

Bref, la bande dessinée demeure un art qui associe l'écriture littéraire avec l'écriture graphique, comme dit l'inventeur de la BD Rodolphe Töpffer « *la B.D. est une suite de dessins contant une histoire; les personnages s'expriment par des textes inscrits dans des bulles* ».

Rodolphe Töpffer un pédagogue, écrivain, politicien et auteur de la bande dessinée, suisse, appelle cet art « *littérature en estompes* », « *art séquentiel* » ou « *la narration visuelle* » ce sont deux nomination que Wille Isner les donne à cet art.

D'autre part la B.D. n'est qu'un graphique regroupant texte et dessin. Mais selon le journaliste et l'historien Henri Philippin « *la B.D. est une suite des dessins contant une histoire ; les personnages exprimant par des textes inscrits dans des bulles.* » à partir de cette définition les auteurs de la bande dessinée appellent cet art « *histoire en image* »

En 1865, le pédagogue allemand Wilhelm Bush, est publié son série « *Maxund Moritz* » pour la première fois en Allemagne, cette série réalise un grand succès ce qui montre le fort potentiel de la bande dessinée auprès du public.

Enfantin, cette bande dessinée est considère comme source d'inspiration de la famous « *Pim PamPoum* » de l'écrivain américain Rudolf Dirks. Mais à partir de 1879, on marque l'apparition de certain récit américain qui introduit une nouvelle façon de raconter en image, cette nouvelle façon qui base sur la répétition exacte des cadrages de chaque image, ce qui montre que l'influence européenne reste forte sur différents pays.

Avec le développement de la B.D. en Europe dans la presse enfantine, a la fin du

19ème siècle et aux états unis dans la presse quotidienne « *les fameux Comics trips* » et « *Yellow-Kid* » qui doivent la première vraie bd avec des bulles de dialogue telles les bandes dessinées de nos jours.

C'était qu'au 20ème siècle, apparaît le premier album des « *Pieds Nickelés* » après dans les années 30 émergent les grands héros de la bd américaine tel que Mickey, Popeye puis Mandrake ou Flash Gordon.

Avant la seconde guerre mondiale, cette période qu'était considérée comme l'âge d'or de la bande dessinée, on constate le lancement de plusieurs auteurs francophone avec succès international immédiat. Après dans les années 80 et 90 on marque l'apparition des phénomènes des mangas au japon, ces derniers qui considèrent « *manga en japonais désigne les bandes dessinées en général mais pour les Français les mangas sont synonymes de bandes dessinées japonaises au style bien particulier* »⁴. Ils ont été publiés à travers des magazines japonais « *Akira* » qui fait le succès jusqu'au nos jours.

3. Les caractéristiques et les composantes de la bande dessinée :

La bande dessinée peut être utilisée dans des notices, des publicités, dans des domaines où règne l'information ; la B.D. est une histoire racontée au moyen d'un enchaînement signifiant: des images et des dessins accompagnés d'un texte (dialogue) dans des bulles.

La bande dessinée permet de créer certain dynamique à travers des images s'ordonnent entre elles selon des techniques équivalentes à un véritable metteur en scène (plan) à partir d'un récit déjà écrit. La B.D. se compose de :

Bulles (réservé pour les dialogues des personnages) ; les onomatopées (des icônes, des mots), la vignette (un cadre contenant le dessin), la planche (page entière de la B.D.), et finalement l'album (recueil du bande racontant un récit).

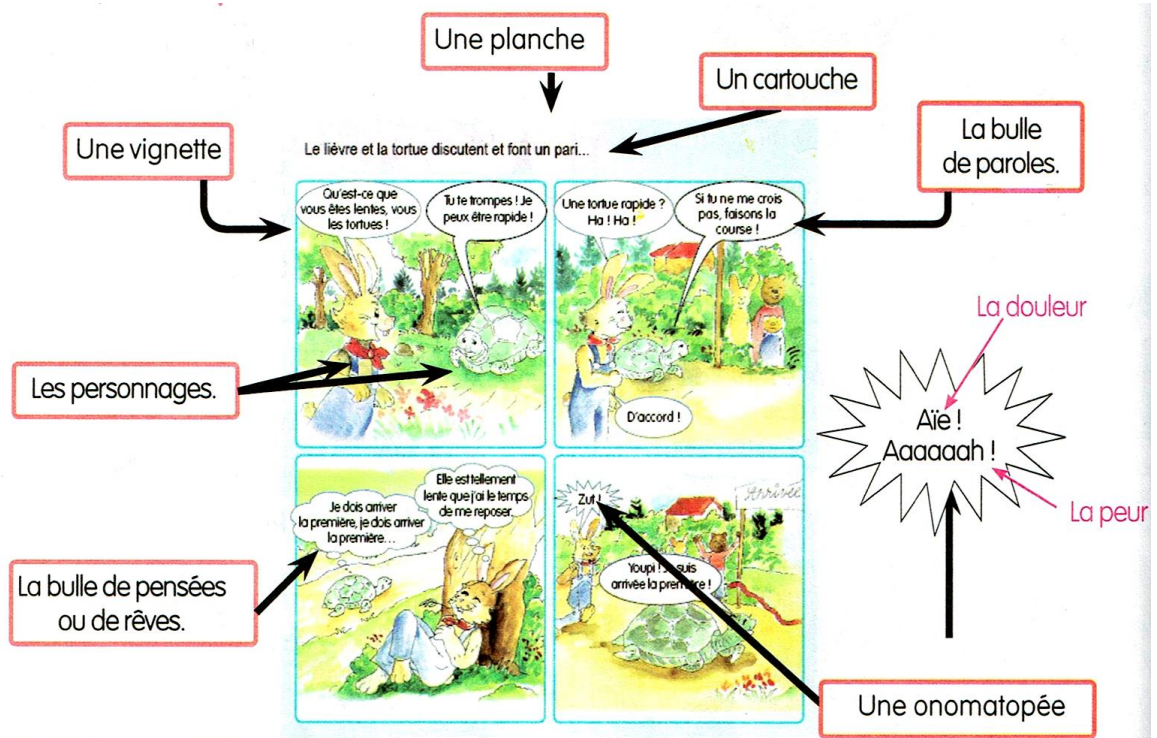
Pour bien comprendre ce qu'est une bande dessinée ; voici un petit lexique de base :

⁴ - bougrouz wahida , la bande dessinée et l'apprentissage de l'oral dans une classe de FLE, université kasdi Merbah ouargla, 2014, p 11, 12

Mots	Définition
Album	livre contenant un grand nombre d'illustration/ livre publiant une bande dessinée.
Bande	Succession horizontale de plusieurs images « une bande contient entre une et six images »
Case	Surface d'une image délimitée par un cadre.
Cadrage	Disposition des décors et des personnages dans la case.
Crayonné	Brouillon détaillé de la planche.
Croquis	Dessin rapide qui ne fait qu'esquisser, dessin plus au moins élaboré d'un décor.
Bulle	Elément graphique qui sort de la bouche d'un personnage et qui renferme ses paroles.
Planche	Toute une page consacrée pour le dessin comprend de deux à quatre bandes superposées.
Ellipse	Tout ce qui n'est pas montré, espace entre deux vignettes ou deux séquences.
Vignette	Surface d'une image délimitée par le cadre, elle fait partie d'une planche.
Scène	Une suite d'images qui se présente dans un même décor.
Onomatopées	Mots dont le son imite celui de l'objet qu'il représente, se sont les bruitages de la bande dessinée .31

À ces composantes et caractéristiques s'ajoutent encore les petits signes tels les gouttes qui décrivent la fatigue, la rougeur de timidité, les étoiles et les petits oiseaux qui tournent autour de la tête d'un personnage pour indiquer l'étourdissement, les points d'interrogation et

d'exclamation où le personnage est en cas d'étonnement.⁵



4. Les relations possibles entre l'élève, le professeur et la B.D.

Introduction :

Dans le programme scolaire, la B.D. constitue le moyen le plus facilitant pour la Compréhension et l'acquisition de français. En effet, son utilisation donne naissance à une relation forte entre les trois éléments de la classe : l'enseignant, l'élève et la B.D. Elle rend la tâche de l'enseignant facile et efficace avec l'élève qui le suit attentivement. Elle motive aussi l'enseignant à enrichir sa culture et ses connaissances sur ces divers éléments grâce auxquels il peut créer le plaisir chez l'enfant pour apprendre la langue parce que la B.D. exerce une grande influence et une attraction sur lui. Ce qui crée entre le jeune apprenant et la B.D. une relation intime.

Alain Chanté dans son ouvrage **99 Réponses sur...la bande dessinée**, évoque les diverses relations que peuvent entretenir les trois éléments de la classe ; à savoir l'élève, le professeur et le support : la B.D.

⁵- benbouzidhadjer, la bande dessinée comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage de la compréhension orale en classe de FLE, université Mohamed khider, biskra, 2016 , p 38

Selon l'auteur, trois relations binaires se dégagent évidemment :



P E → : une relation existe, peut-être à améliorer entre le professeur et l'élève.

P BD → : le professeur doit avoir une connaissance directe, personnelle de la B.D. pour pouvoir envisager de s'en servir.

EBD → : l'élève doit avoir une connaissance de la B.D. sous peine d'un« *dialogue de sourds* » où le professeur multiplie en vain des références supposées connues de l'élève.

Ceci posé, la triade (l'union de trois choses en une, ou de deux choses dans une troisième) se représentera ainsi :



Mais ce simple schéma recouvre en réalité trois, voire six possibilités entre lesquelles il faut choisir, ou qu'il faut combiner.

1-



Ici le professeur est médiateur entre la B.D, c'est-à-dire que la relation binaire B.D.-ELEVE semble mauvaise, et que le professeur compte y remédier en servant d'intermédiaire culturel. On retrouve ce cas, toujours selon l'auteur, lorsque le professeur découvre, ou pense que l'élève connaît peu les B.D. ou qu'il sait mal les lire. « La B.D. est là considérée comme une discipline, le même schéma pouvant s'organiser en remplaçant B.D. par Français, Histoire, Maths... » *ibid* p73

2-



Cette fois, c'est la relation P-E qui serait mauvaise. Le professeur étant trop distant, utilisant un langage trop complexe, les élèves étant désintéressés...le professeur essaie alors de changer d'outil, d'adopter la B.D, jugée plus séduisante pour les jeunes.

3-

ÉLÈVE**BD****PROF**

Dans ce cas c'est l'élève qui devient médiateur entre la B.D. et le professeur. La situation peut sembler paradoxale, mais elle est possible lorsque l'élève pense amener son professeur néophyte à la B.D. sur « son terrain ». Cette situation peut être très positive si elle est feinte, le professeur faisant semblant d'ignorer ce domaine pour laisser l'élève le lui expliquer afin de le placer dans une position active.

L'auteur ajoute que l'ordre des deux extrémités du schéma pourrait être inversé pour introduire des nuances : Si l'on décide que le premier terme sera bénéficiaire majeur de la médiation, on aura :

PROF**ÉLÈVE****BD**

Médiation au profit de l'élève qui saura, par exemple mieux analyser les images.

PROF**BD****ÉLÈVE**

Médiation au profit de la B.D. qui aboutira à des ventes accrues d'albums.

BD**ÉLÈVE****PROF**

Médiation au profit de l'élève, qui comprend mieux le message du professeur.

BD**PROF****ÉLÈVE**

Médiation au profit du professeur, qui gagne en tranquillité, ou en satisfaction d'avoir trouvé un support adéquat.

ÉLÈVE**PROF** **BD**

Médiation au profit du professeur qui enrichit sa culture.

ÉLÈVE**BD** **PROF**

Médiation au profit de la B.D, qui gagne un lecteur apte au prosélytisme.⁶

5. Le rôle possible de la bande dessinée :

L'existence de la B.D. en classe peut faciliter l'appropriation des apprentissages, et précisément l'apprentissage des langues étrangères.

La bande dessinée joue un rôle très important dans la formation de l'esprit d'un apprenant ; elle développe chez lui l'imagination, l'attention, la rapidité d'observation et elle garantit le plaisir d'apprendre et la mémorisation.

La B.D. est une excellente façon de démarrer ou de conduire une réflexion sur un sujet, elle facilite l'accès à plusieurs domaines d'apprentissage.

Les images de la B.D. sont riches de décors, des actions, des gestes, et des mimiques qu'ils renseignent sur les sentiments des personnages.

Le message visuel attire davantage d'attention de l'apprenant sur les gestes et les éléments non linguistique qui permettent de comprendre la situation plus globalement.

La bande dessinée est un prétexte qui permet de clarifier et de rendre plus concrète une idée. Elle est un symbole qui illustre un texte.

Elle permet de développer l'imagination ; l'observation et la concentration mais aussi elle a un pouvoir de motivation sur les apprenants.

La B.D. facilite la lecture et l'écriture car chacune de celle-ci entraîne l'autre.

⁶- GhimouzeManel, la bande dessinée : support pédagogique dans l'enseignement du français au troisième palier, université Mentouri de Constantine, 2009, p 30.

Elle aide l'apprenant de comprendre un texte narratif parce que la B.D. reste toujours un support de motivation.

Amener l'apprenant à observer, à savoir exprimer des sentiments inspirés sur ce qu'il voit ; et même apprendre à décoder et lire un texte à partir des images qu'il voit.

Donc, on peut dire que L'utilisation de la bande dessinée en classe peut aider l'apprenant à faire acquérir plusieurs compétences relatives à la langue enseignée.

On peut considérer la bande dessinée comme un éducateur pour une sensibilisation efficace de l'apprenant ou elle peut guider de faire le bon choix et à mieux comprendre. Donc, il faut se profiter de ce moyen et de lui donner une importance en diversifiant ses thèmes et ses lieux et en multipliant les moments de son utilisation.

6. La bande dessinée comme moyen de motivation et de facilité :

La B.D. est fréquemment utilisée en classe de FLE. Elle est à la fois élément de motivation et de création. Il est par exemple plus facile de centrer et d'attirer l'attention d'un élève avec une bande dessinée car c'est un élément qui ne lui est pas inconnu.

Elle est facilement abordable et elle permet de dépasser les barrières linguistiques. Elle est créative dans la mesure où elle permet de développer l'imagination de l'enfant. Étant donné que le français reste une langue étrangère pour les classes de la 2^{ème} année moyenne et le contact avec elle pourrait les frustrer. Il est donc nécessaire d'introduire cette langue progressivement et l'utilisation de la B.D. aide à mener bien cette tâche. Car la B.D. fait participer tout le monde même les plus faibles, elle implique la participation de chacun dans une activité d'observation, de réflexion et d'expression orale soit-elle ou écrite.

Donc, ce support entraîne automatiquement l'intervention de chacun des apprenants et les rendait moins passifs.

La bande dessinée est une chose qui capte le regard de l'enfant. Elle est distrayante et attirante, est tout ce qui attire s'ancre facilement dans la mémoire de l'enfant.

Les apprenants retiennent rapidement et aisément ce qu'ils voient plutôt que ce qu'ils lisent. Quand ils revoient les supports imagés, leur mémoire fait réapparaître leurs connaissances linguistiques. L'image ou la B.D. perdure dans la mémoire visuelle de l'enfant et l'aide à se rappeler de ce qu'il a antérieurement appris avec l'aide de ce support.

Grâce à l'image, le jeune apprenant comprend le texte et quand il trouve une confusion au niveau de l'image, le message linguistique peut l'aider à l'interpréter. Donc, l'image associée à un texte facilite la compréhension et amène l'élève à l'expression personnelle dans des situations authentiques et à une certaine liberté dans les échanges ordinaires. Pour ce fait, la bande dessinée avec ses couleurs, peut être attractive et motivante, ce qui lui permet d'occuper une place importante à l'école moyenne dans la mesure où elle donne à l'apprentissage une souplesse et une simplicité. Elle offre également un plaisir d'apprendre le lexique.

Conclusion :

A la lumière de ce chapitre, nous pouvons dire que l'apprentissage des langues peut se renforcer par le choix des supports pendant le cours d'une compréhension orale, un support multimédia directe.

La bande dessinée peut donc être l'outil pédagogique adapté à l'apprentissage des langues et plus effectivement lors de l'apprentissage de la compréhension orale ou l'apprenant est en contact direct avec la langue pour faciliter la compréhension.

***Chapitre 1 : analyse de
test de compréhension***

Chapitre 1 : analyse de test de compréhension

Introduction

Nous avons réservé cette partie à l'analyse des résultats et à la présentation de notre expérimentation menée sur le terrain.

Ce chapitre est consacré pour présenter notre matériel, déroulement de la séance de la compréhension orale en classe du FLE, avec un support écrit (texte) «**le lièvre et la tortue**» Et un autre support sous forme de BD.

1- présentation du corpus

1.1- Description du lieu :

Pour effectuer cette recherche, nous avons élaboré un travail sur terrain au CEM **ZAIDI AMOR** a Kais wilaya de Khenchela, où nous avons choisi une classe de niveau deuxième année moyenne(2AM).cette école compte 15 classes.

En ce qui concerne le choix de 2^{ème} années moyenne se portent sur double raisons qui est :

Parce que dans leurs programmes il y a des sciences réservées à la compréhension orale.

Parce que dans leurs programmes il y a une séquence réservée à la BD.

1.2- Description de la classe et l'échantillonnage

La classe est bien organisée, vaste et propre.

L'échantillonnage est constitué de 30 élèves, dont 21 filles et 9 garçons. Leur âge varie entre (11 et 16 ans), il y a 2 redoublants de l'année, assis deux par deux, ils habitent tous à Kais.

Le niveau de la classe est généralement moyen ; les apprenants étaient actifs et vivants.

2- déroulement de la séance de la compréhension orale :

Nous avons assisté à deux séances l'enseignante à utiliser un texte oral intitulé: « le lièvre et la tortue » Comme support. Et comme le ministère de l'éducation donne aux enseignants le droit et la liberté de choisir à l'oral des supports audio-visuels, qu'ils se trouvent en relation avec les objectifs du cours, et le niveau des élèves.

Pour la deuxième séance nous avons transformé le support texte en support BD. Les deux séances avaient le même objectif qui est d'amener l'apprenant à acquérir la structure d'un conte ou d'une fable, et pour voir les différentes réactions, et la concentration des élèves pendant la première séance (support texte) et pendant la deuxième séance (support BD).

3- La passation de l'expérience :

Le 14 mars 2019 à 9.00h on a commencé notre travail en utilisant la BD, ou nous avons traité par étapes :

3.1- Premier moments (10 min) : la pré-écoute :

Dans cette étape qui a duré 10 min ; l'enseignante fait un petit rappel sur les contes et les fables connus, tout en posant des questions aux élèves dans le but de rectifier les connaissances des élèves et les préparer au sujet.

3.2- Deuxièmes moments : visionnement et écoute de la BD

L'enseignante passe la vidéo de la BD qui a duré 1.30 min à deux reprises pour avoir le degré de la concentration des apprenants lors du visionnement la vidéo de la BD (pendant 30 min).

Les élèves sont bien concentrés sur ce qu'ils voyaient et entendaient, en a remarqué un silence totale dans la classe.

Nous avons remarqué aussi et trouvé qu'avec le support BD, que nous avons gagnée plus de temps qu'avec le support texte.

3.3- Troisième moment (20min) ; l'après écoute

Dans cette dernière étape nous avons distribués un test de compréhension orale. Nous avons demandé aux élèves de lire attentivement pour bien comprendre puis répondre au test.

4- le matériel

4.1- texte

Un texte intitulé « le lièvre et la tortue », Raconte l'histoire de deux animaux (le lièvre et la tortue) qui décident de faire la course.

4.2- la BD

Un document BD intitulé « le lièvre et la tortue »

Ce document explique l'histoire de lièvre et la tortue qui décident de faire la course

La BD est présentée sur le tableau de la classe en utilisant un vidéo projecteur (data show) branché sur un micro-ordinateur.

4.3- test de la compréhension orale en classe de FLE

Test accompagnait de deux supports (texte et BD) pour pouvoir évaluer la compréhension orale des apprenants ; le test composé de deux parties :

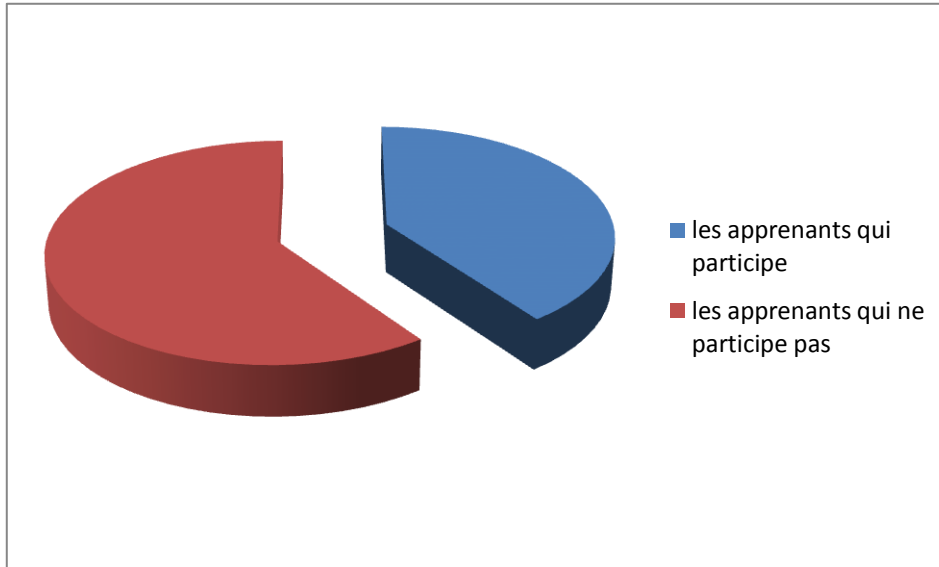
La première partie contient quatre questions directes.

Deuxième partie se sont des questions de choix multiple (QCM).

5- analyse des résultats à partir du test des apprenants :

5.1- séance 01 : support texte

Les élèves qui ont participé et répondaient lors de la séance été 12.



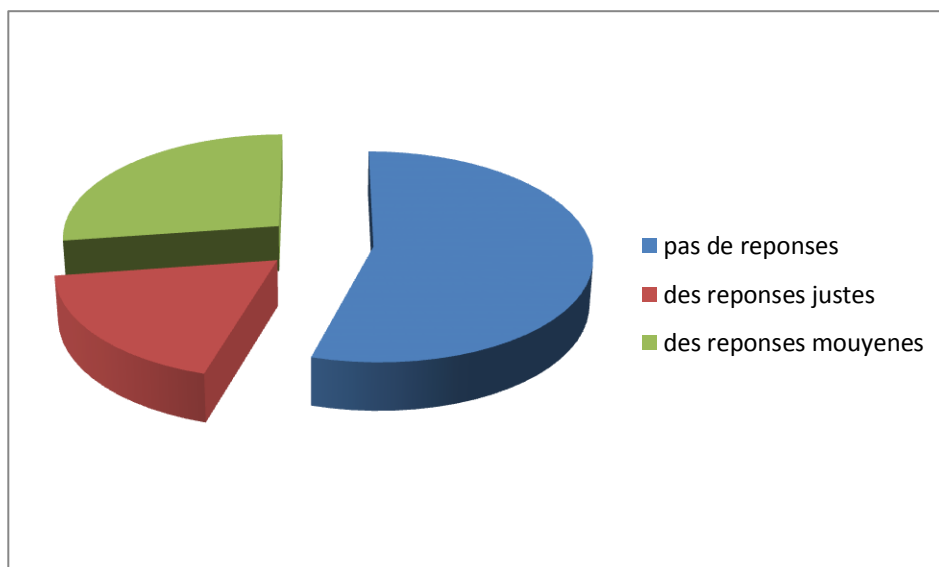
- Le taux d'élèves qui ont participé est 40 %
- Le taux d'élèves qui n'ont pas participé est de 60 %

Lors du cours de la compréhension oral quand l'enseignant utilise un texte oralisé comme support didactique pendant sa séance nous avons remarqué que le taux de participation des élèves est totalement réduit et ils sont démotivés, et aucun signe de participation (le bruit toujours présent entre eux pendant la séance).

La représentation ci-dessus exprime le taux (pourcentage de participation des élèves).

Les réponses des élèves :

Les réponses de 12 élèves qui participent sont représentées dans le graphe ci-dessous :



Les réponses justes :

30 élèves → 100%

06 élèves → 20%

Uniquement 06 élèves, soit 20% du nombre total des élèves, ont répondu correctement, c'est-à-dire ils ont saisi le texte par rapport au reste des élèves qui l'ont pas bien saisi.

Les réponses moyennes (entre juste et fausse) :

30 élèves → 100%

06 élèves → 20%

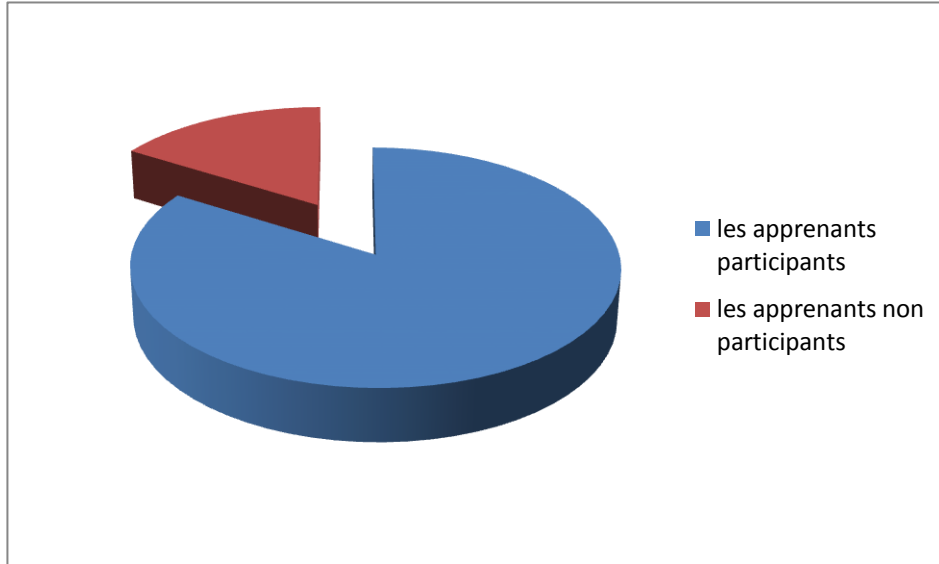
- 06 élèves soit 20 % du nombre total des élèves ont donné des réponses moyennes c'est-à-dire qu'ils n'ont pas bien compris le texte mais ils ont essayées de donner des réponses et de participer.
- Les 18 élèves restants, c'est-à-dire 60 % de nombre totale des élèves qui n'ont pas répondu.

Commentaire :

D'après les résultats obtenu, nous pouvons dire que la majorité des élèves n'ont pas compris le texte oralisé lus par l'enseignante cela se réfère à la démotivation et déconcentration, celui la résulte que les élèves ne sont pas au courant lors du cours de la compréhension orale.

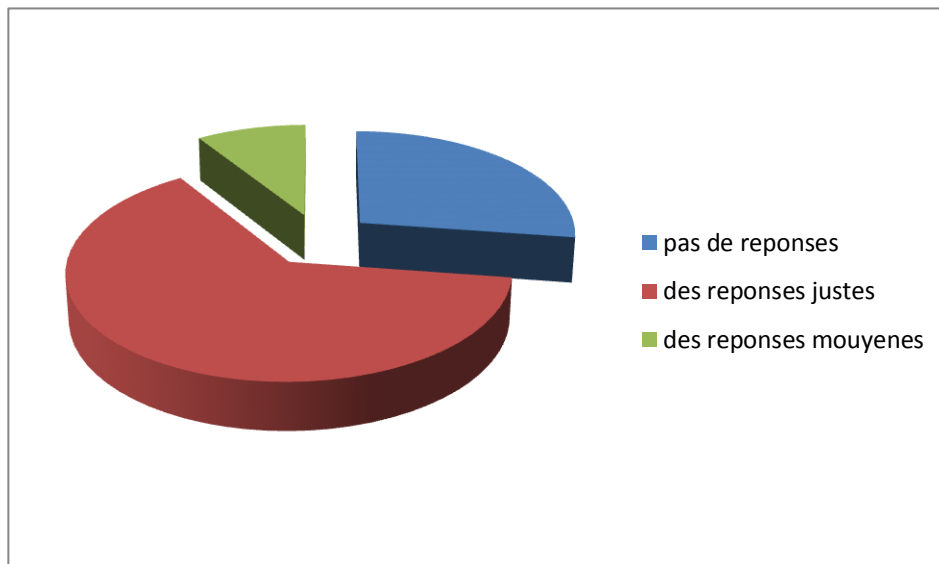
5.2- Séance 02 : le support BD

Le nombre des élèves qui ont répondu et participaient lors de la séance était 25 élèves.



-le taux d'élèves qui ont participé est de 83.33 %

- le taux d'élèves qui n'ont pas participé est de 16.67 %



• A partir de ce graphique nous pouvons dire que l'usage de la BD en classe du FLE lors de la séance de la compréhension orale a complètement changer, la participation des élèves, les résultats sont complètement différentes de ce de la première séance.

- 25 élèves soit un taux de 83.33 % qui ont participé.
- 05 élèves soit un taux de 16.67 % qui n'ont pas participé.
- 15 élèves sur nombre de 30, soit 50% ont répondu juste, cela signifie que ces élèves ont compris la BD, et on accédées aux sens et aux réponses des questions. Ils ont rapidement trouvé les éléments recherchés.
- Les élèves étaient très actifs et motivé cela signifie que la BD occupe une place très importante pendant la séance de la compréhension oral, la plupart des élèves sont bien saisi et plus concentrés avec le document présentés et aucun signe de bruit(une classe totalement calme).
- 10 élèves, soit 33,33 % qui ont donnés des réponses moyennes ils ont besoin de plus d'effort dans le but d'améliorer leur compétence.
- 05 élèves soit 16.67 % étaient totalement hors de la séance et n'ont pas participé et même pas de donner des réponses.
-

6- présentation des résultats et analyses :

6.1- Analyse des résultats recueillis à partir de l'observation :

Nous avons élaboré une grille d'observation, dans laquelle nous avons déterminé des critères, qui peuvent nous aidé à nous orienter vers ce qui nous est utile dans notre travail de recherche, nous avons climatisé cette grille dans le tableau suivant :

critère	Séance1 : Support texte	Séance2 : Support BD
Silence	Classe un peu bruyante	Presque total
Attention	Moyenne	excellente
Participation	06 élèves qui ont participées (20%)	25 élèves qui ont participées (83.33%)
Réponse complètes	05 (16.66%)	15 (50%)
Correction de la part de l'enseignant	12 (40%)	06 (20%)
Répétition	10 (33.33%)	18 (60%)
Introduction à la langue mère	Fond recours à la langue mère pour répondre	Fond recours à la langue mère pour répondre
Prononciation	Prononciation incorrect en général	Prononciation incorrect en général
Introduction	Moyenne réalisation	Forte réalisation

Commentaire :

A travers cette grille d'observation nous avons trouvé qu'il existe une grande différence entre les deux séances en peut dire que la BD à un rapport et un effet positif sur l'enseignement/ apprentissage de la compréhension orale en classe du FLE et son utilisation à porter plus de motivation par rapport au texte.

L'analyse :

1- Le silence :

Une classe un peu bruyante. Ce que nous avons remarqué pendant la première séance (support texte). Et que dans la deuxième séance (support BD) les apprenants gardent le silence dans la classe.

2- L'attention :

Concernant leur attention dans la première séance, en a observé qu'elle était moyen par rapport à la deuxième séance qui était excellente.

3- Participation :

Pour ce qui est de la participation des élèves en général, nous avons remarqué durant la première séance que le taux de participation était (20 %). Par contre, dans celle de la deuxième séance, le taux de participation a augmenté à (83.33 %) nous pouvons déduire que dans la deuxième séance, les apprenants ont été plus actifs.

4- Réponse complètes :

Pour les réponses des apprenants, nous avons remarqué que dans la première séance le taux de la réponse complète était (16,66%). Mais dans la deuxième séance le taux de réponse complète était (50 %).

5- Correction de la part de l'enseignante :

Lors de la première séance nous avons remarqué que les élèves ont tombe en plein fautes l'enseignante a était présente pour la correction, elle a corrige douze fois (12). Au contraire le nombre de correction de la part de l'enseignante a était diminuer à six fois(06)

dans la deuxième séance.

6- Répétition :

Les élèves sont plus actifs pendant la deuxième séance et ils répéter les réponses (60%) que la première séance les élèves sont moins actifs (33.33%).

7- Introduction à la langue mère :

Les élèves dans les deux séances font recours à la langue maternelle pour répondre et surtout pour s'expliquer.

8- Prononciation :

La prononciation des élèves différents de l'un à l'autre mais en général ils n'arrivaient pas à bien articuler les sons donc nous avons observé que la prononciation est incorrecte en général dans les deux séances.

9- Interaction :

Pour ce qui est des interactions entre l'enseignante et les apprenants nous avons remarqué que dans la première séance. Les apprenants étaient plus autonomes dans leur apprentissage. Ils ont pu seuls donner des réponses et de formuler des phrases de sens et la confirmer par la suite. Ils n'ont pas pu répondre. Ils demandaient de retourner au passage ou ils pensaient de trouver les réponses donc toujours une moyenne réalisation.

Nous avons que par rapport aux supports BD l'enseignante n'a pas trouvé de difficultés pour passer le message (la leçon) et même les élèves sont actifs avec une forte réalisation.

Nous pouvons déduire que le support BD a créé une certaine ambiance et motivation.

7- l'objectif de l'expérience :

Cette expérience a pour but de montrer et d'expliquer l'apport et l'effet de l'intégration du document BD dans l'enseignement de la compréhension orale en classe du FLE ainsi pour motiver les apprenants dans le but de faciliter le sens à travers le support BD et favoriser la prise de parole chez eux et bien sûr traiter la compréhension orale.

Conclusion :

Notre phase d'observation effectuée pour découvrir l'effet du support BD en classe du FLE, en le comparant avec le support texte à travers cette observation nous avons obtenu les résultats suivants :

En premier lieu le support BD sert comme un outil de motivation en classe du FLE.

L'intégration d'un document BD en classe u FLE aide les apprenants à comprendre le cours facilement et rapidement, les encouragé à prendre la parole à partir des situations de communication présente par les documents BD.

Les supports BD effectué une interaction entre les apprenants eux-mêmes ainsi les apprenants et leur enseignants.

*Chapitre 02 : analyse des
résultats des questionnaires destinés
aux enseignants*

Chapitre 02 : analyse des résultats des questionnaires destinés aux enseignants.

Introduction

Nous avons réservé ce chapitre aux questionnaires destinés aux enseignants pour découvrir l'importance du support bande dessinée dans l'enseignement de l'oral dans notre région à travers les avis et les visions des enseignants ayant une expérience dans le domaine.

1- Présentation du corpus :

1-1 descriptions du lieu

Pour effectuer cette recherche nous avons distribué un questionnaire aux enseignants du FLE concernant l'intégration du document bande dessinée dans l'enseignement de l'oral en FLE dans des différents CEM de la commune Kais :

- Zaidi Amor.
- Les Frère Rihani.
- Haddouf Mouhamed.
- Dib Abd Elmadjid.
- Les Frère Adjroudi.

1-2 échantillonnage :

Notre échantillon est constitué de 16 enseignants et enseignantes dont 04 hommes et 12 femmes, leur âge varie entre 29 ans et 50 ans, ils habitent tous à Kais.

1-3 passation de l'expérience :

Le 08 avril 2019 à 13h30min en a commencé notre distribution des questionnaires.

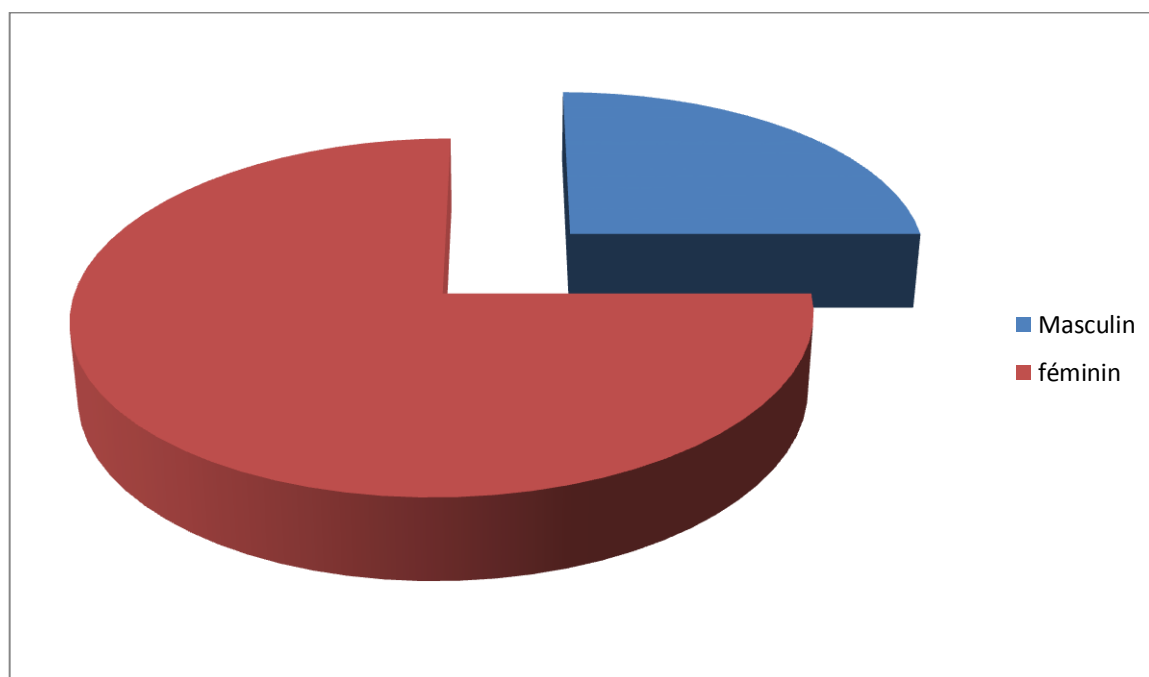
Les résultats sont interprétés sur des tableaux :

Dans les questionnaires, nous avons interrogé les enseignants sur leurs sexes et leurs âges d'expérience et nous avons obtenu les résultats suivants :

1-3-1 sexes :

Sexe	Nombre	Pourcentage
Masculin	04	25%
féminin	12	75%

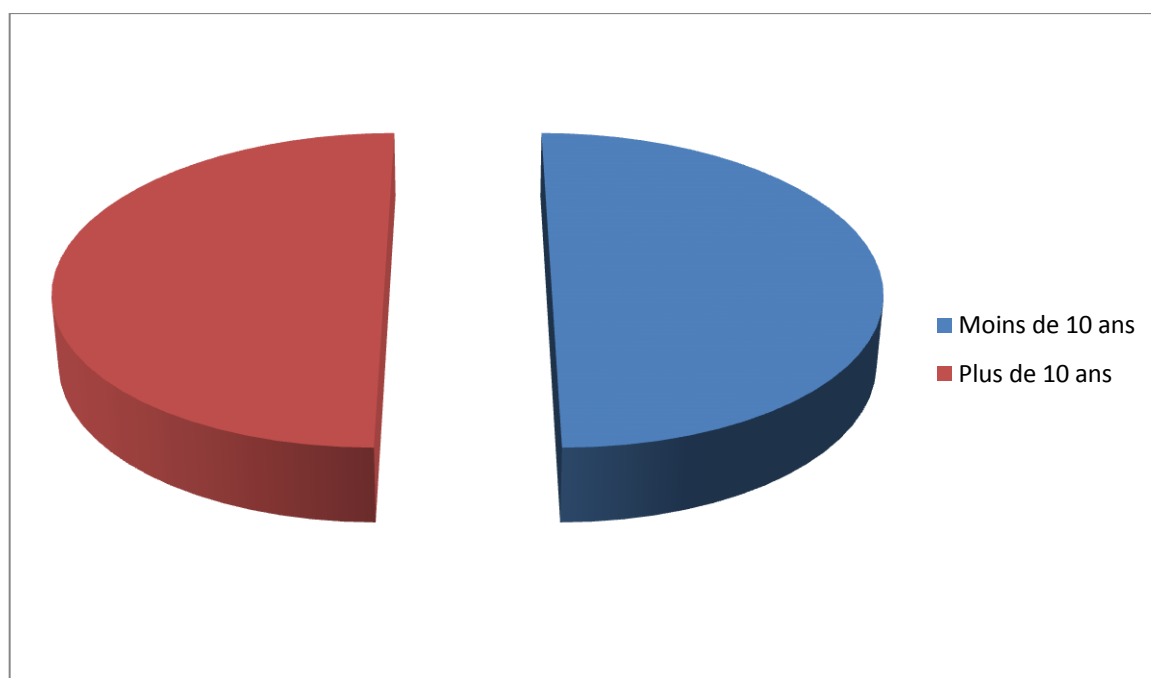
Tableau : graphique représente le sexe des enseignants



1-3-2 l'expérience :

expérience	Nombre d'année	Pourcentage
Moins de 10 ans	08	50%
Plus de 10 ans	08	50%

Tableau : graphique représente les nombre d'années d'expérience



2- Analyse des résultats obtenus du questionnaire destiné aux enseignants :

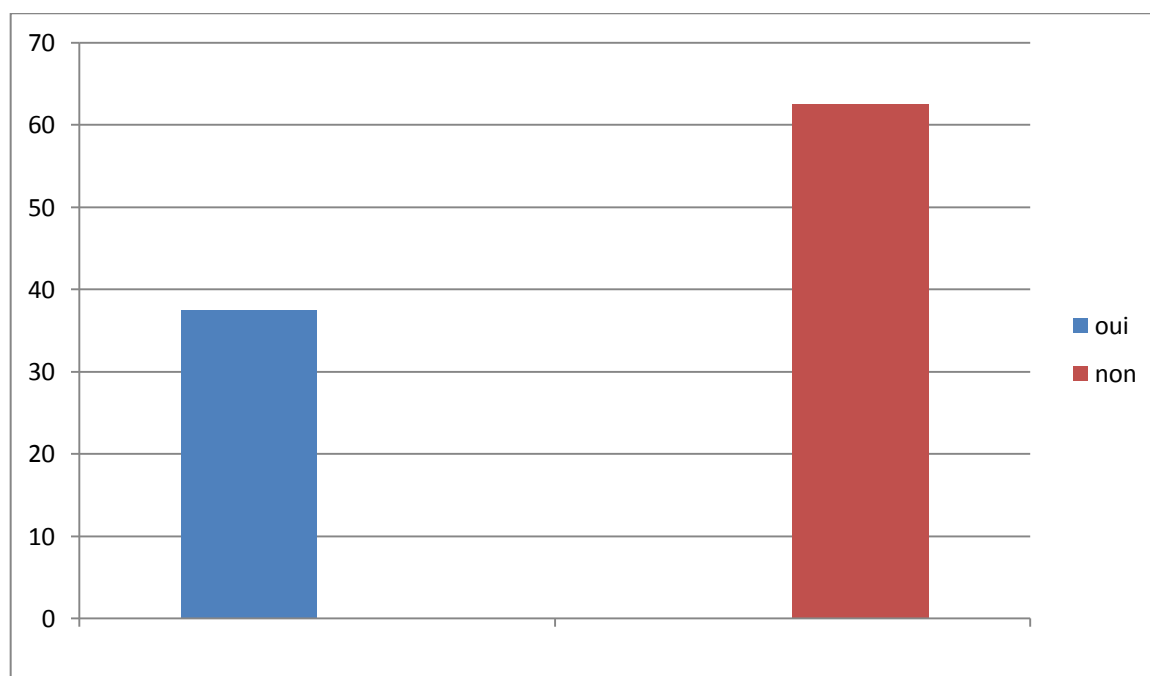
Question 01 :

Vos apprenants sont-ils intéressés par le cours de FLE ?

Résultats :

réponse	Le Nombre	Le Pourcentage
Oui	06	37.5%
Non	10	62.5%

Tableau : présentation graphique



A partir de l'analyse du graphique ci-dessous nous avons remarqué que la majorité des enseignants 62.5% voient que leurs apprenants ne sont pas intéressés par le cours de FLE et le reste des enseignants 37.5% avaient répondu par oui.

Question 02 :

Trouver vous que la bande dessinée constitue un bon support pour l'enseignement de la compréhension orale de FLE ?

- la majorité des enseignants voit que la bande dessinée est un bon support pour l'enseignement de la compréhension orale de FLE. Et elle est capable d'expliquer le code linguistique dans le but d'apprendre à parler et à communiquer parce qu'elle attire l'attention des apprenants et elle les rend plus actif et plus motivant.

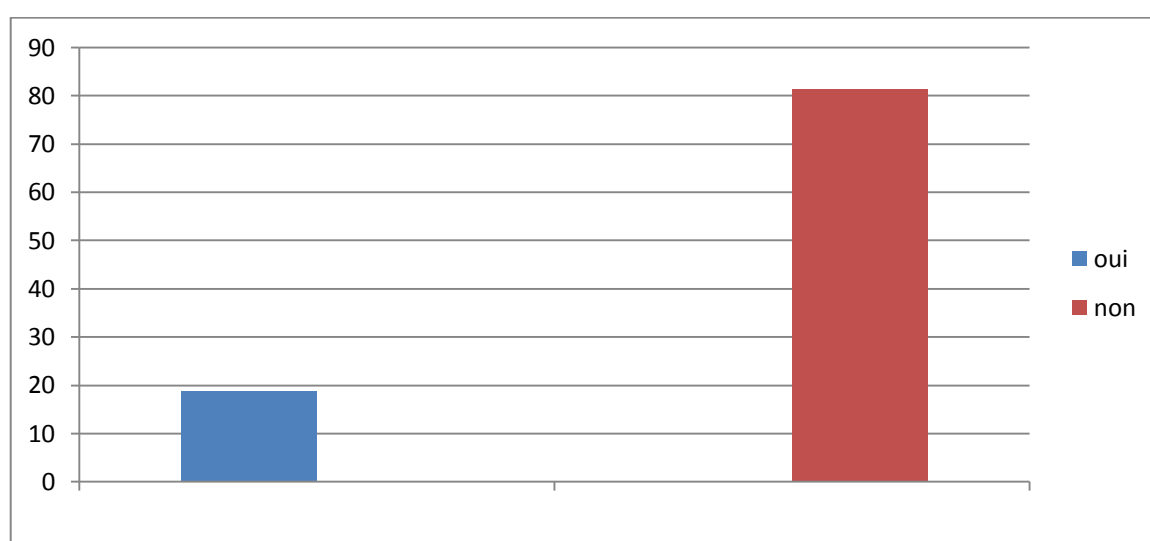
Question 03 :

Le volume horaire consacré à la compréhension orale est-il suffisant pour doter l'apprenant de compétences réelles ?

Résultats :

réponse	Le Nombre	Le Pourcentage
Oui	03	18.75%
Non	13	81.25%

Tableau : présentation graphique



81.25% des enseignants trouve que le volume horaire consacré à l'oral n'est pas suffisant et 18.75% des enseignants que le volume est suffisant pour la compréhension oral.

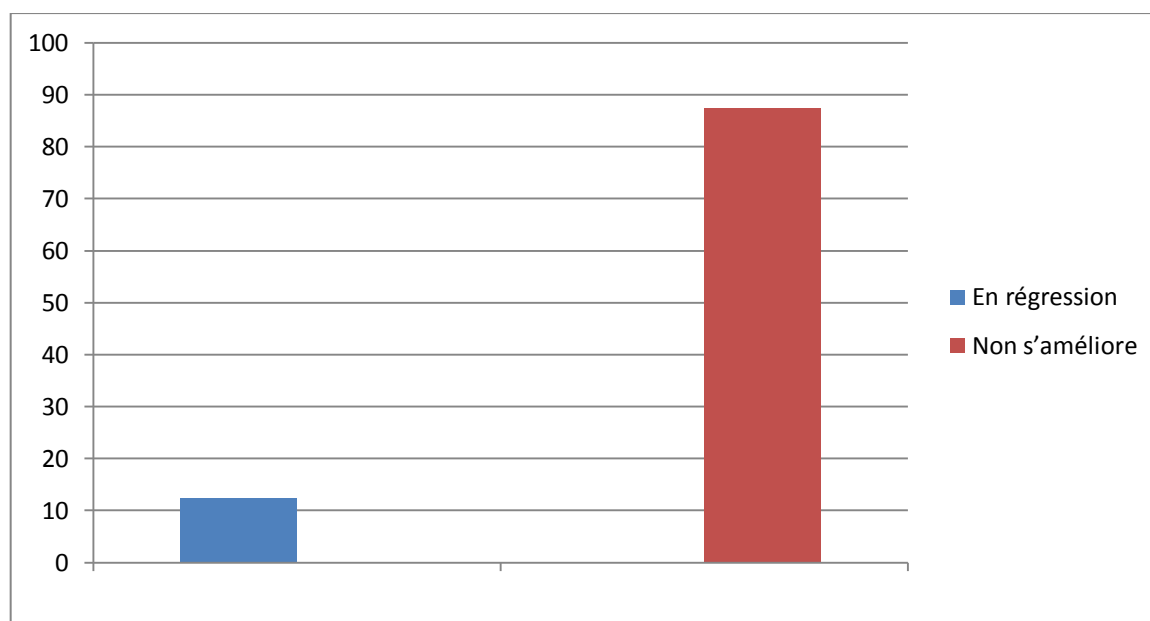
Question 04 :

D'après votre expérience es ce que le niveau des apprenants est « en régression » ou « s'améliore » avec l'intégration du document B.D. dans l'enseignement de la compréhension oral en classe du FLE ?

Résultats :

réponse	Le Nombre	Le Pourcentage
En régression	02	12.5%
Non s'améliore	14	87.5%

Tableau : présentation graphique



87.2% des enseignants affirment que le niveau des élèves est en amélioration avec l'intégration du document B.D. Et 12.5% restants non satisfaits du niveau des élèves notamment vis-à-vis des nouveaux programmes.

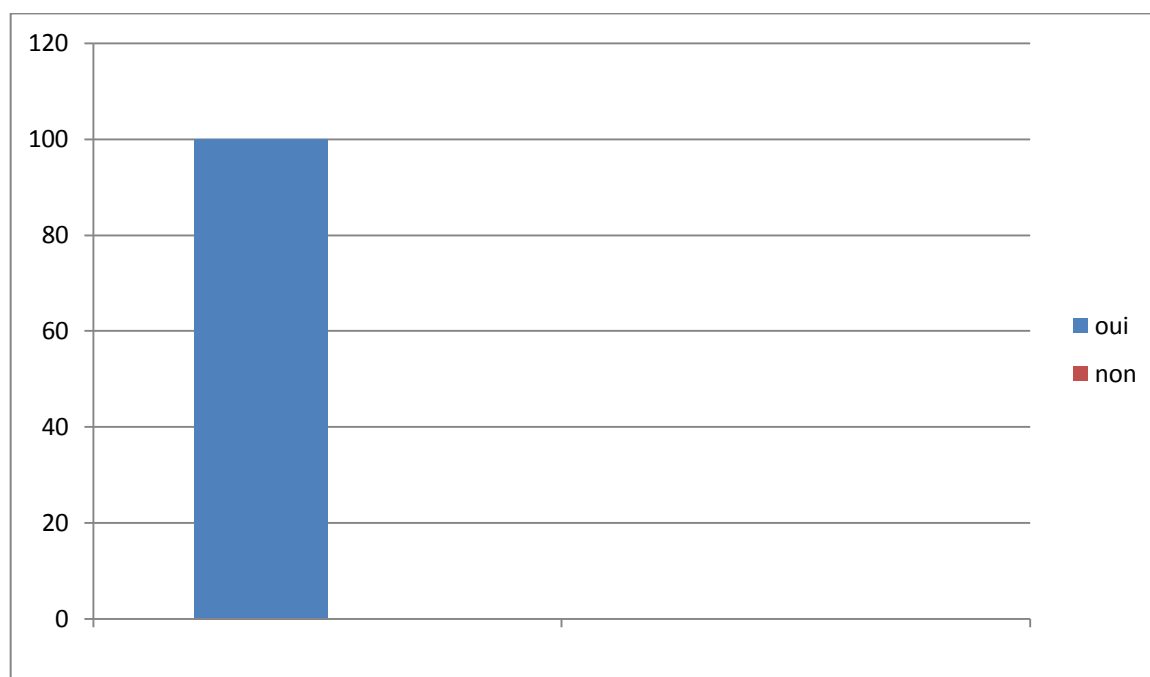
Question 05 :

Le support B.D. peut-il renforcer la motivation des apprenants ?

Résultats :

réponse	Le Nombre	Le Pourcentage
Oui	16	100%
Non	00	00%

Tableau : présentation graphique



De ces résultats, nous pouvons constater que l'apport de a B.D. sur les apprenants est très important et motivant dans l'enseignement du FLE, comme il est indiqué dans le tableau ci-dessous, tous les enseignants ont répondu positivement à la question. Ils disent que ce document est hyper motivant.

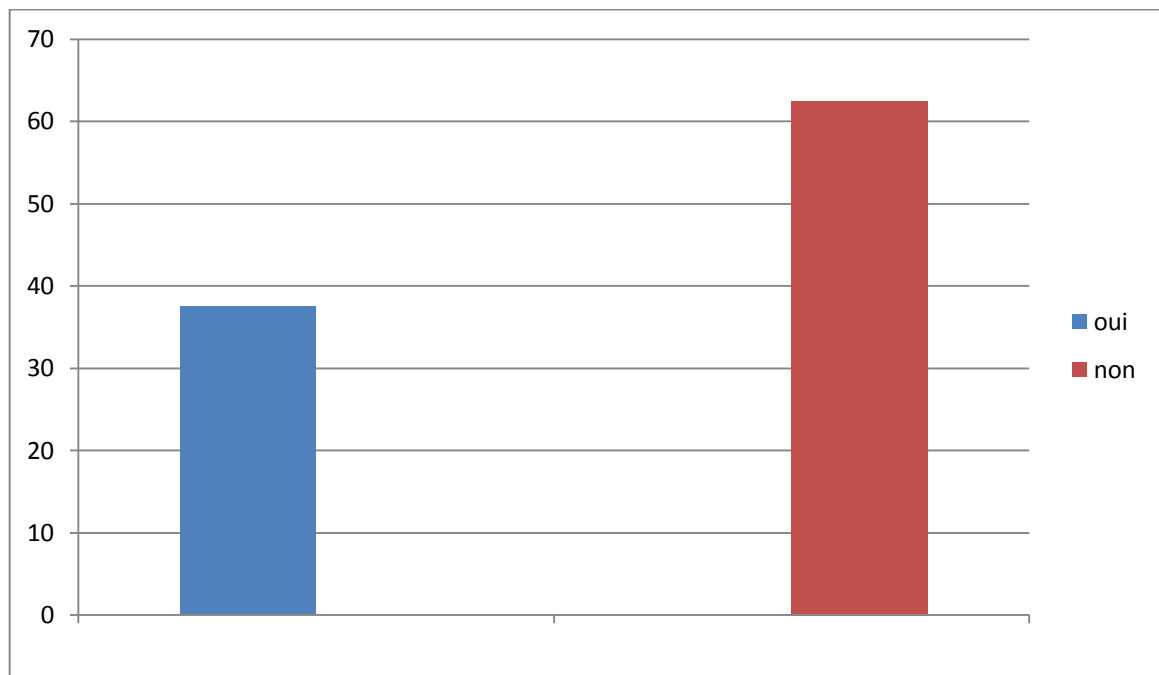
Question 06 :

Est-ce que vous utilisez le document B.D. en classe ?

Résultats :

Réponse	Le Nombre	Le Pourcentage
Oui	06	37.5%
Non	10	62.5%

Tableau : présentation graphique



A travers les résultats nous avons constaté que la majorité 62.5% des enseignants n'utilisent pas le document B.D. en classe du FLE et 37.5% utilise le document B.D. en classe.

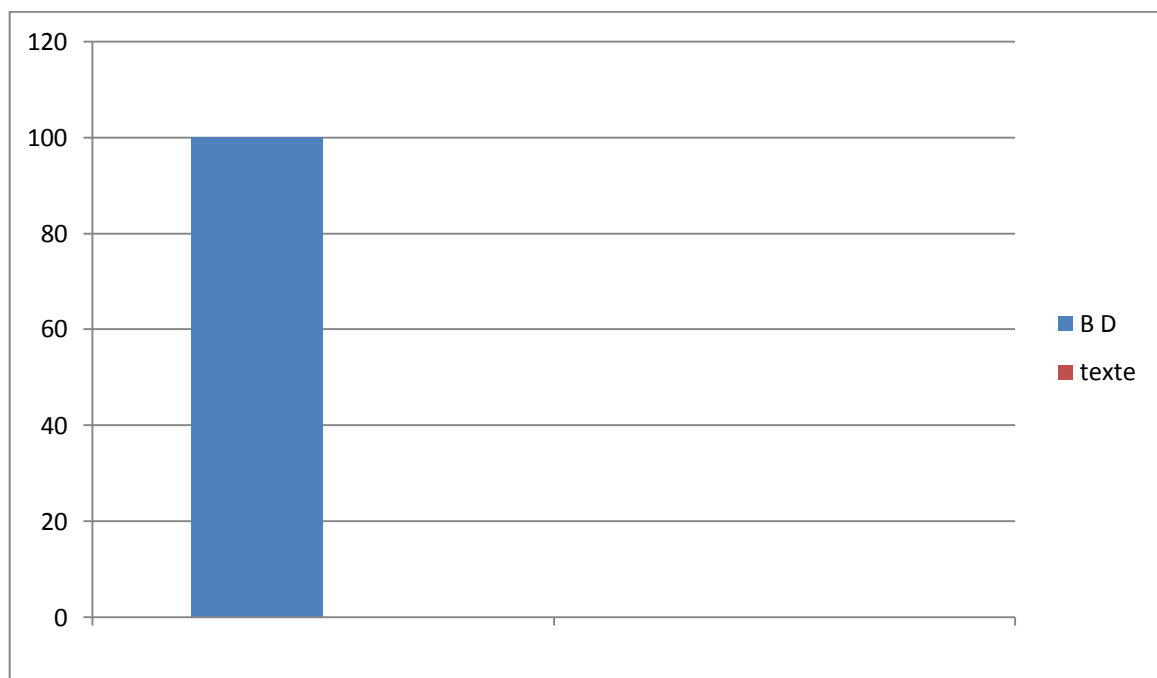
Question 07 :

Si on place devant les apprenants séparément un texte et une B.D., sur quoi voit-il fixer leur attention ?

Résultats

réponse	Le Nombre	Le Pourcentage
B D	16	100%
texte	00	00%

Tableau : présentation graphique



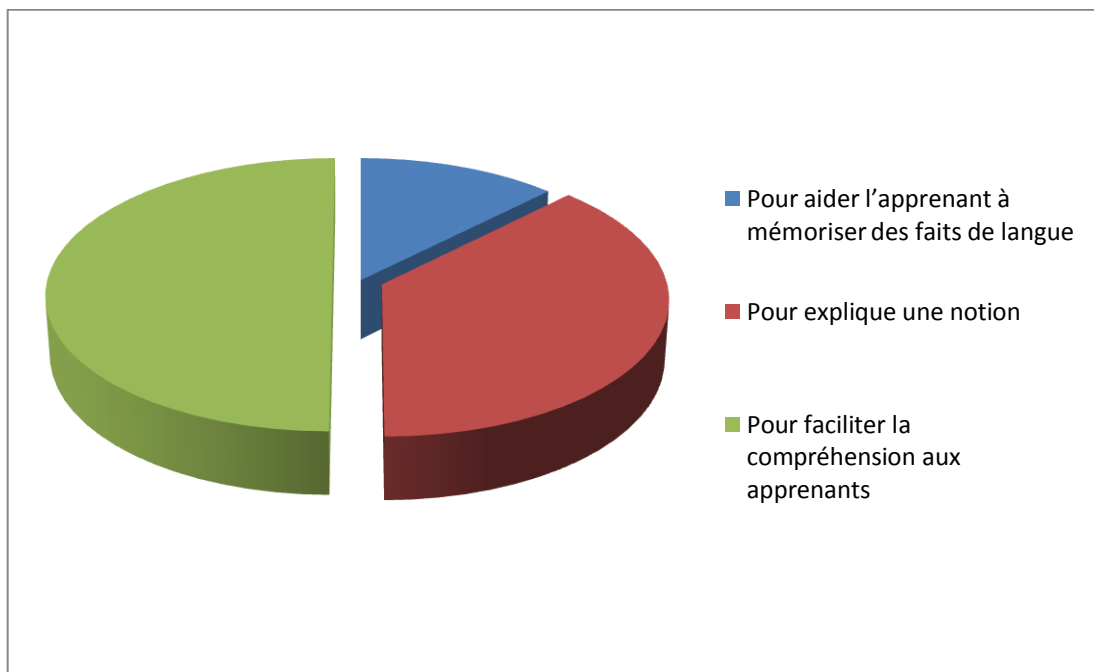
Tous les enseignants affirment que l'attention des apprenants face à une B.D. /un texte est fixé sur la bande dessinée.

Question 08 :

Pourquoi référez –vous à l’usage de la B.D. en classe ?

réponse	Le Nombre	Le Pourcentage
Pour aider l'apprenant à mémoriser des faits de langue	02	12.5%
Pour explique une notion	06	37.5%
Pour faciliter la compréhension aux apprenants	08	50%

Tableau : présentation graphique



D’après les résultats obtenus, nous remarquons que la majorité des enseignants utilise les supports visuels afin de faciliter la compréhension aux élèves. C’est dans le cas ou elle lui permet de voir les objets, les êtres et en plus de vivre les situations dans lesquelles les personnages sont placés. Aussi, aider l’apprenant à mémoriser des faits de langue.

Les enseignants affirment que la B.D. montre son efficacité pour la mémoire visuelle. En plus de ces deux dernières la B.D. aide à l’explication C’est -à -dire elle dépasse les

contenus du texte et développe un peu plus le thème .C'est montrer ou expliquer davantage un fait qui n'est pas motionné dans l'écrit (le texte).

Question 09 :

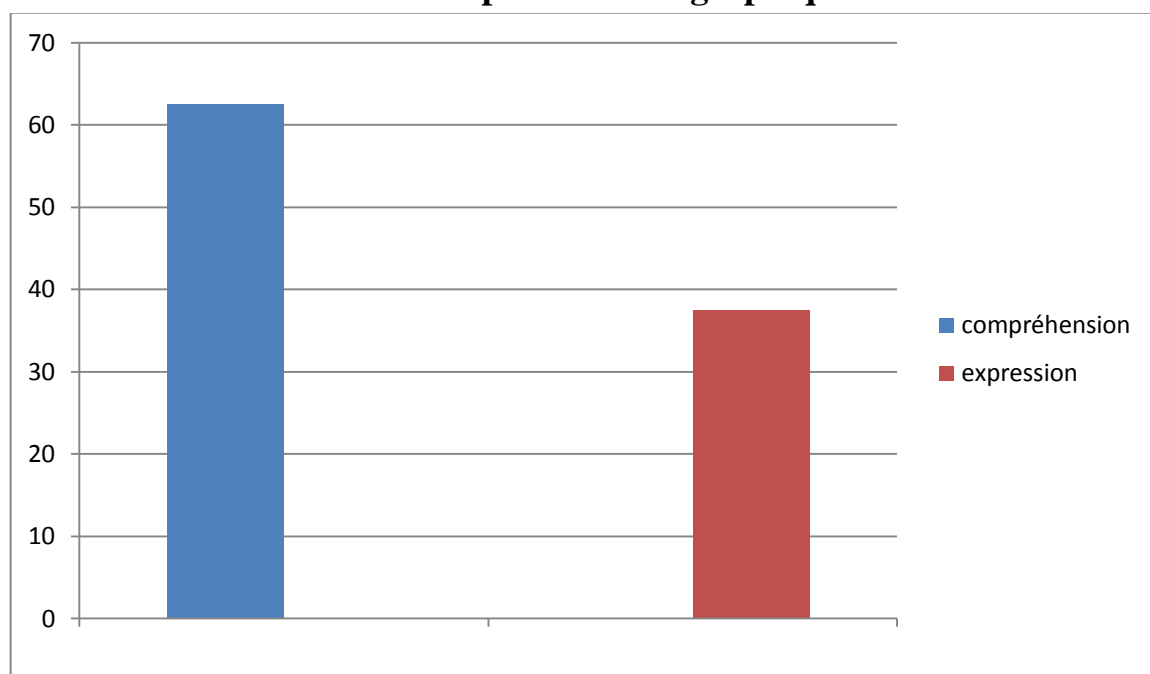
Vos apprenants éprouvent des difficultés de :

Compréhension

Expression

réponse	Nombre	Pourcentage
compréhension	10	62.5%
expression	06	37.5%

Tableau : présentation graphique



Pour cette question, 62.5% des enseignants ont dit que les apprenants éprouvent de difficultés dans la compréhension, alors que 37.5% affirment que leurs apprenants ont des difficultés dans l'expression.

Question 10 :

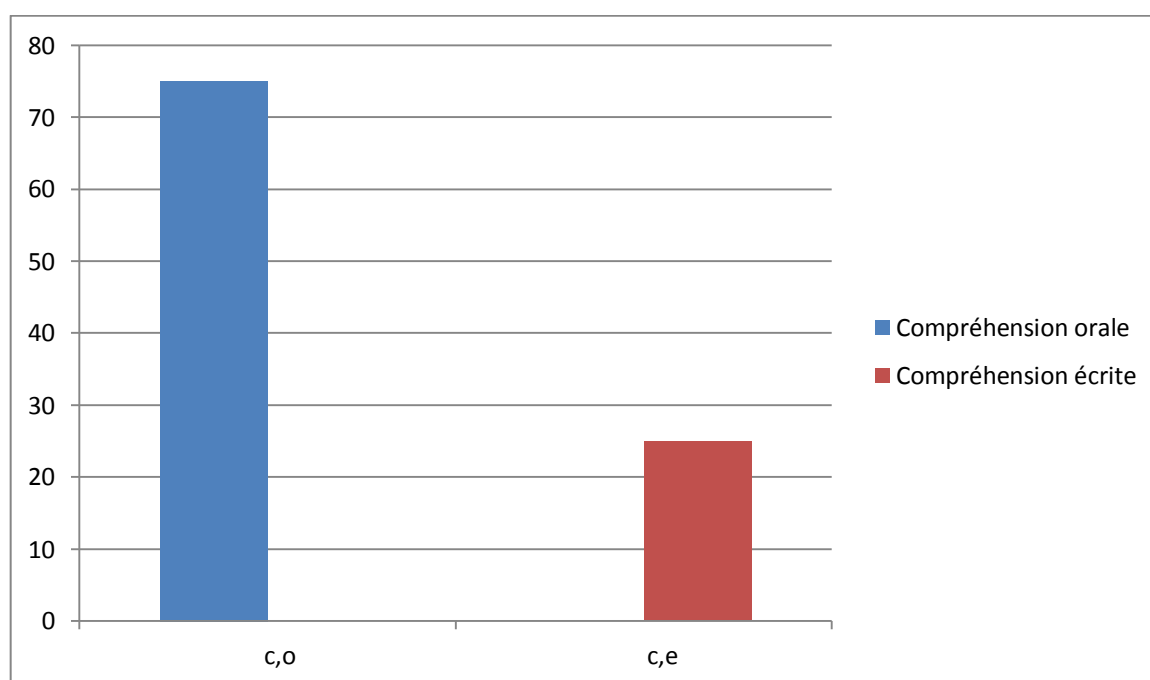
Dans quelle activité utilisez –vous le support B.D. :

Compréhension orale

Compréhension écrite

réponse	Nombre	Pourcentage
Compréhension orale	12	75%
Compréhension écrite	04	25%

Tableau : présentation graphique



Nous remarquons que les enseignants utilisent beaucoup la B.D. dans l'activité de la compréhension orale (12 enseignants sur 16 soient un pourcentage 75%), et 25% utilisent la B.D. dans l'activité de la compréhension écrite.

Conclusion

Les résultats obtenus prouvent tous, le rôle du support B.D. sur l'enseignement de l'orale de FLE. Les enseignants voient que même si certains apprenants sont intéressés aux cours de compréhension orale du FLE, ils trouvent toujours des difficultés à les suivre.

Tous les enseignants insistent sur la nécessité et l'importance de l'exploitation du support B.D. dans l'enseignement du FLE car ils trouvent que les apprenants sont intéressés par ce document, et ils concentrent quand ils voient des images et les couleurs...etc., ils seront plus actifs et plus motivants en classe.

Conclusion générale :

Notre travail modeste de recherche, nous a permis de répondre à notre problématique et nous a permis de confirmer nos hypothèses sur le fait de la B.D. De part son rôle dans la compréhension orale des textes et même dans la construction du savoir.

La communication constitue la base de l'apprentissage d'une langue, et le but essentielle de l'enseignant de l'orale d'une langue est de faciliter la compréhension et de permettre aux apprenants de communiquer et discuter dans le milieu scolaire, aussi nous avons observé qu'il y a quelque difficultés dans la compréhension orale. C'est pour ça nous avons proposé un support pédagogique qui facilite la compréhension aux apprenants de cycle moyenne.

Après les séances que nous avons assisté à l'oral, et après les discussions avec l'enseignante nous avons déduit que la majorité des apprenants ne sont pas intéressés beaucoup plus à apprendre la langue française.

Pour traiter ce problème nous avons met l'accent sur l'intégration de la bande dessinée dans la classe comme support didactique pour aider les apprenants à accéder au sens du sujet de la compréhension orale. Aussi nous avons remarqué que ce support occupe une place très importante et primordiale dans l'enseignement/apprentissage notamment dans l'enseignement des langues étrangères, ainsi la B.D. facilite aux apprenants la compréhension et elle assure un bon déroulement du cours et une bonne mémorisation, la bande dessinée capte l'attention des apprenants.

Ce document aide les enseignants pour transmettre le savoir à leurs apprenants rapidement et facilement, nous pouvons dire que la bande dessinée est un bon support qui motive l'orale chez les apprenants.

Alors, l'enseignant doit avoir les supports qui lui permettent d'agir sur le contexte d'enseignement/apprentissage ; c'est-à-dire un matériel pédagogique permettant de présenter l'activité dans les meilleurs conditions.

Pour conclure, nous estimons que nos enseignants au cycle moyenne exploitent les documents B.D. en cours de la compréhension orale pour faciliter l'accès au sens de cette langue aux apprenants ces documents sont utiliser pour motiver les apprenants.

Nous avons déduit à travers les résultats obtenus que la B.D. a pu vraiment assurer sa place comme support didactique efficace, elle aide l'apprenant dans son apprentissage du FLE.

Grâce au support bande dessinée, nous avons gagné plus de temps qu'avec le support texte.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages et dictionnaires :

- 1- ROBERT, Jean Pierre : Dictionnaire pratique de didactique de FLE, ophrys, paris, 2002
- 2- Jean Pierre et Gruca : Cours - L'office Québécois de la langue française de 2001.
- 3- DE QUQ Jean, didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, France : presse universitaire de Grenoble, 2005.
- 4- MICHEL, Jean François : les 7 profils d'apprentissage pour former et enseigner, éd, d'organisation, paris, 2005.
- 5- ROUX, Paule, 1994 : p25.
- 6- cité dans Moliterni et al, 2004: p.1

Revue :

- CARON, Jean -François, « L'ABC de la BD du QC »une : revue de l'actualité esse : <http://id.erudit.org/iderudit/64652aclittéraire>, lettres québécoises, n° 142,2011, p.13, article disponible a l'adr.

Mémoires consultes :

- 1- BOUGROUZ, Wahida , la bande dessinée et l'apprentissage de l'oral dans une classe de FLE, université Kasdi Merbah Ouargla, 2014, p 11, 12.
- 2- BENBOUZID, Hadjer, la bande dessinée comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage de la compréhension orale en classe de FLE, université Mohamed Khider, Biskra, 2016 , p 38.
- 3- GHIMOUZE, Manel, la bande dessinée : support pédagogique dans l'enseignement du français au troisième palier, université Mentouri de Constantine, 2009, p 30.

Manuel scolaire :

- Le manuel de 2^{ème} année moyenne.

Le Lièvre et la Tortue

Le Lièvre se vantait d'être, de tous les animaux,
Le plus rapide à la course.

Il s'apitoyait avec mépris sur la Tortue
à cause de sa lenteur.

Un jour, la Tortue le provoqua en disant :
«Si tu faisais la course avec moi,

Tu serais sûrement perdant. »

Le Lièvre s'en amusa,

Et comme il était de bonne humeur ce jour-là,
Il décida de relever le défi.

Peu après le départ,

Le Lièvre eut déjà une confortable avance.
Il ne voulut pas se fatiguer plus longtemps,
Et il s'installa confortablement au bord du chemin
pour se reposer.

Peu après, il s'endormit.

Quand il se réveilla,

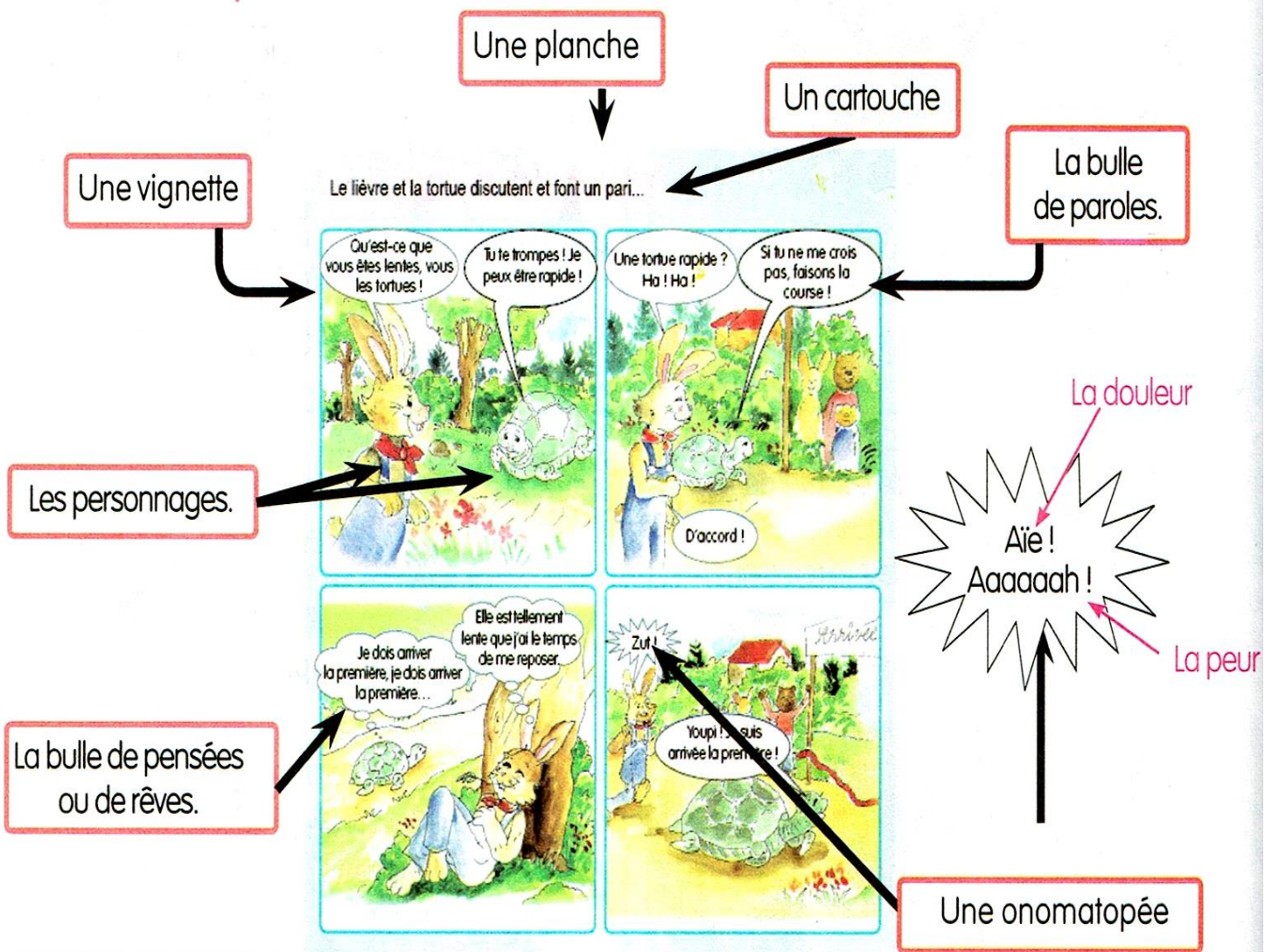
Il s'affola et courut droit au but...

Pour y trouver la Tortue qui l'attendait.
Elle ne s'était pas attardée

Et elle avait suivi son chemin droit jusqu'au but.

Le lièvre se moque de la tortue. Celle-ci lui lance un défi.





Questionnaire

1/ Renseignements généraux

- Sexe : Homme ou Femme
- Nombre d'années d'expérience :.....
- Diplôme obtenu :

2/ le rôle de la bande dessinée dans la compréhension des textes.

Question 01 :

Vos apprenants sont-ils intéressés par le cours de FLE ?

Oui

Non

Question 02 :

Trouver – vous que la B.D. constitue un bon support pour l'enseignement de la compréhension orale de FLE ?

.....

Question 03 :

Le volume horaire consacré à la compréhension orale est-il suffisant pour doter l'apprenant de compétences réelles ?

Oui

Non

Question 04 :

D'après votre expérience est-ce que le niveau des apprenants est « en régression » ou « s'améliore » avec l'intégration du document B.D. dans l'enseignement de la compréhension orale en classe de FLE ?

En régression

S'améliore

Question 05 :

Le support B.D. peut-il renforcer la motivation des apprenants ?

Oui

Non

Question 06 :

Es ce que vous utilisé le document B.D. en classe ?

Oui

Non

Question07 :

Si on place devant les apprenants séparément un texte et une B.D, sur quoi voit-il fixer leur attention ?

Texte.

B.D.

Question 08 :

Pourquoi référez-vous à l'usage de la B.D. en classe :

- Pour aider l'apprenant à mémoriser des faits de langue.
- Pour expliquer une notion.
- Pour faciliter la compréhension aux apprenants.
-

Question 09 :

Vos apprenants éprouvent des difficultés de :

Compréhension

Expression

Question 10 :

Dans quelle activité utilisez-vous le support B.D :

- Compréhension
- Expression

Résumé :

Cette recherche vise à souligner l'importance de l'utilisation de la bande dessinée dans l'enseignement/apprentissage de FLE dans la phase de l'enseignement moyen et particulier la deuxième année. Cette recherche comprend une partie théorique qui se divise en deux chapitres : le premier chapitre c'est : « la compréhension orale dans la classe de FLE » et le deuxième chapitre c'est « la B.D. comme moyen pédagogique » .et la partie pratique qui se compose de deux chapitres aussi : le premier chapitre parle sur l'expérience et l'analyse de test de compréhension, et le deuxième chapitre c'est : l'analyse des résultats des questionnaires destinés aux enseignants. Grace à cette expérience nous avons pu monter le rôle et l'importance de l'utilisation de la B.D. dans l'enseignement de l'orale du FLE car cette dernière aide l'apprenant à comprendre rapidement et facilement les textes et elle pousse l'apprenant à s'exprimer et parler librement aussi elle facilite la mémorisation des nouveaux bagages (vocabulaire , grammaire...etc.) dans le but de les réutilisé dans des déférentes situations de communications , contribué au développement de plusieurs compétences chez l'apprenant. La B.D. rend la tâche de l'enseignant à transmettre le savoir vers les apprenants facile et rapide.

ملخص:

يهدف هذا البحث إلى تسليط الضوء على أهمية استخدام الكوميديا والرسوم المتحركة في تدريس تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في الطور المتوسط ، وخاصة في السنة الثانية .يحتوي هذا البحث على جزء نظري مقسم إلى فصلين: الفصل الأول "الاستماع والتفاهم باللغة الفرنسية" والثاني "كاريكاتير كوسيلة للتدريس". الممارسة لها فصلان: الفصل الأول يناقش تجربة وتحليل فهم الاختبار، والثاني يركز على تحليل نتائج الاستبيانات للمعلمين .يفضل هذه التجربة، تمكنا من الجمع بين دور وأهمية استخدام الكوميديا والرسوم المتحركة في تدريس اللغة الفرنسية الشفهية كلغة أجنبية ، لأنها تساعد المتعلم على فهم النصوص بسرعة وسهولة ، والمساعدة لتعلم التحدث والتحدث بحرية وتسهيل تخزين الأمتعة الجديدة (المفردات والقواعد وما إلى ذلك). مواقف التواصل المختلفة، ويساهم في تطوير العديد من المهارات مع المتعلم.

الرسوم المتحركة والكوميديا تسهل مهمة المعلم لنقل المعرفة للمتعلمين بطريقة سهلة وسريعة.

Summary :

This research aims to highlight the importance of the use of comedy in teaching learning French as a foreign language in the middle of the year, especially in the second year. This research has a theoretical part divided into two chapters: the first chapter "listening and understanding in French" and the second "comics as a means of teaching". The practice has two chapters: the first chapter discusses the experience and analysis of test understanding, and the second focuses on analyzing the results of questionnaires for teachers. Thanks to this experience, we have been able to combine the role and the importance of the use of comedy in the teaching of the oral language of French as a foreign language, because it helps the learner to understand texts quickly and easily, help to learn to speak and speak freely and facilitates the storage of new luggage (vocabulary, grammar, etc.). Different communication situations, and contributes to the development of many skills with the learner. comic strip The teacher's task of transferring knowledge to learners is easy and fast.